

# L'aurOre boréale

Vol 11 N°2 Whitehorse (YUKON)

Vendredi 17 février 1995

1 \$

## Éducation CHANGEMENTS AU PROGRAMME

Le Yukon emboîtera le pas à la Colombie-Britannique en ce qui a trait aux modifications apportées au programme d'éducation de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. C'est ce qu'ont appris une dizaine de parents francophones lors d'une réunion convoquée par le ministère de l'Éducation du Yukon, le lundi 30 janvier.

Irene Wright, conseillère pédagogique de la Colombie-Britannique, a présenté les principaux changements qui seront appliqués dès cette année dans sa province. On sait que le programme yukonnais est calqué sur celui de la Colombie en grande partie pour des considérations budgétaires. «Nous ne possédons pas les ressources pour produire nous-mêmes notre curriculum de A à Z de déclarer Gilles Bédard, conseiller pédagogique au ministère. Cependant, nous adaptions le travail fait en Colombie afin qu'il réponde à nos besoins.»

Les principales modifications visent à bien préparer les élèves à la rigueur des études postsecondaires et aux normes de plus en plus exigeantes du marché du travail en reconnaissant leur expérience de travail. On espère que cette initiative contrera le décrochage scolaire qui a atteint un pourcentage de 35 % dans certaines régions du pays. L'expérience de travail des élèves de 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années pourra maintenant être considérée et même être créditée dans certaines circonstances. La Colombie a déjà un réseau de gens d'affaires francophones ou francophiles prêts à collaborer avec le ministère, afin de prendre des stagiaires. Cette approche permettra de faire le lien entre ce qu'on fait à l'école et le monde du travail. L'étudiant est désormais responsable de se fixer des objectifs et d'avoir un plan personnel.



M<sup>me</sup> Irene Wright

D'autre part, les statistiques disent que seulement 14 % des jeunes fréquentent l'université. C'est une réalité avec laquelle le nouveau programme comptera. «Nous redécouvrons les principes du rôle d'apprenti et nous tentons de valoriser tous les métiers», de déclarer M<sup>me</sup> Wright. Des parents issus de différents corps de métier : plombiers, mécaniciennes ou comptables seront invités à venir rencontrer les jeunes dans les salles de classe sur une base ponctuelle.

Certains des changements préconisés par la Colombie, sont déjà en application au Yukon. Ainsi en est-il du bulletin. On ne parle plus de bulletins descriptifs mais de bulletins écrits structurés.

Ce type de bulletin exige beaucoup de temps de la part du professeur, car il est très élaboré. Un parent a demandé pourquoi est-ce que le nombre d'élèves par classe n'avait pas été revu. N'est-il pas utopique de penser qu'un professeur puisse remplir ce type de bulletins s'il a 30 élèves dans sa classe?

Dans d'autres domaines, le Yukon fait carrément chambre à part. En Colombie, plus personne ne double une année alors qu'ici la situation existe encore. Les élèves peuvent encore doubler, mais ce sont les parents qui ont le dernier mot.

Suite p. 2

## L'élimination des loups Où en sommes-nous quelques années plus tard?

Le programme de rétablissement de la population de caribous de la région d'Aishihik entre maintenant dans sa troisième année d'existence. Mieux connu sous le nom d'«élimination des loups», ce programme a suscité beaucoup d'intérêt et a fait couler des torrents d'encre. Très peu de personnes sont restées indifférentes et probablement tout le monde s'est formé une opinion sur le sujet. Les gens semblent cependant se désintéresser graduellement du programme à mesure que le temps passe. Qu'advient-il du programme après ces trois premières années?



possibilités (chasse, disponibilité de la nourriture, climat excessivement rigoureux, maladies, prédation par les ours, etc...), les biologistes en sont venus à une seule conclusion possible: le ratio élevé loups/caribous dans la région d'Aishihik. Bien sûr il y a eu des chasses excessives (jusqu'à 4% du troupeau certaines années alors que le maximum généralement accepté est de 2%) et probablement aussi du braconnage, mais même les extrapolations les plus sombres ne pouvaient expliquer totalement la situation observée en 1990. La densité des loups à 10 animaux/1000 km<sup>2</sup> était comparable à ce qu'on retrouve partout au Yukon. Cependant les biologistes ont estimé que le

troupeau de caribous ne pouvait en fait que supporter 3-4 loups/1000 km<sup>2</sup>.

La recommandation principale des biologistes fut d'instituer un programme d'élimination des loups le plus tôt possible. Le gouvernement de l'époque mit plutôt sur pied un comité constitué des parties intéressées et qui avait comme mandat de produire un plan exhaustif de conservation et de gestion des loups du Yukon (*The Yukon Wolf Conservation And Management Plan*). Le plan fut produit et finalement publié le 31 août 1992. Peu de temps après, de fortes pressions politiques de la part des Premières Nations de Champagne-Aishihik, du député de la région et des chasseurs réussissaient à convaincre le nouveau gouvernement d'aller de l'avant avec le programme d'élimination des loups avant même que le plan de conservation et de gestion ne soit adopté.

Le raisonnement est en fait assez simple et simpliste: les chasseurs des Premières Nations et autres chasseurs mangent de l'orignal et du caribou. Les loups font compétition aux chasseurs, donc un certain nombre de loups

Suite p. 2

## S o m m a i r e

Les nouveaux de l'AFY .....	p. 4
Le calendrier communautaire .....	p. 4
La lucarne du Bureau des parents franco-yukonnais .....	p. 5
Visite d'auteurs .....	p. 6
Dans la mer des Caraïbes .....	p. 7
Spécial jardinage .....	p. 11
Chronique financière .....	p. 13
Chronique des sorteux .....	p. 14
Si le Nord m'était conté .....	p. 15
Et les rapides! .....	p. 16

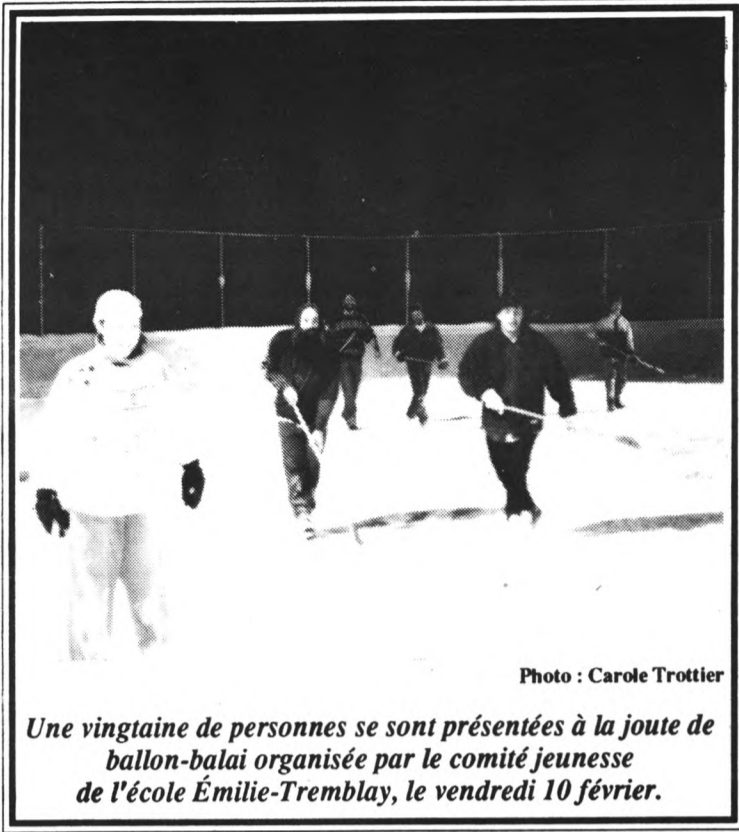


Photo : Carole Trottier

Une vingtaine de personnes se sont présentées à la joute de ballon-balai organisée par le comité jeunesse de l'école Émilie-Tremblay, le vendredi 10 février.

Les EssentiElles vous invitent à un

# Souper au féminin

pour souligner

la Journée internationale des femmes, le mercredi 8 mars

**Menu**

Hors d'oeuvres; poitrine de poulet farcie, nappée de sauce aux abricots; plat d'asperges; salade du chef; gâteau au fromage. Apportez votre vin!  
En soirée mini-spectacle, jeux, prix de présence.  
12 \$

Le nombre de billets est limité, soyez certaine d'acheter votre billet avant le 3 mars.  
Édith au 668-2663

À la Salle communautaire, 304 rue Strickland à 18 h.


## L'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse (YUKON) Y1A 4Z1  
Téléphone: (403) 667-2931 Télécopieur: (403) 668-3511

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). Le journal est un mensuel publié tous les 3<sup>e</sup> vendredis du mois - sauf en juillet - et son tirage est de 1 000 exemplaires.

L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél:(613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM



L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

 Fondation Donatien Frémont, Inc.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues. Toutefois, celles-ci doivent être signées et être accompagnées de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Directrice: Cécile Girard  
Correctrice réviseuse bénévole: Danièle Rémillard  
Correspondant à Ottawa: Yves Lusignan  
Correspondants à Whitehorse: Jean-François Latour  
Les chroniqueurs du journal sont bénévoles.

Les textes et articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise.

### Suite loup

doivent être éliminés. On avait d'ailleurs obtenu des résultats plus que satisfaisants avec un programme similaire avec le troupeau de la région de Finlayson au début des années 80. L'impact à long terme d'un tel programme n'est cependant pas encore connu.

«Le contrôle de la population des loups est une question biologique, éthique et morale très délicate. Chacun de nous devrait juger tout programme de contrôle de façon très critique puisque c'est une intervention très sérieuse à l'intérieur d'un écosystème faunique» mentionnait Bob Hayes, de la Section de la faune et de la faune aquatique du Yukon dans une lettre adressée au Yukon News le 5 février 1993.

### Le gros méchant loup

Mais il n'est aucunement question d'exterminer l'espèce dans la région. L'élimination sélective est une manipulation scientifique qui rétablit une relation naturelle prédateur-proie pour répondre à des besoins humains. «Des quelques 190 loups dénombrés en 1992, nous voulions ramener le nombre à 30-45 individus pour la période de 5 ans du programme. Au cours de l'hiver 1992-1993, nous n'avons abattu que 62 loups, bien en dessous des 150 que nous comptions prendre» explique Dennis Senger du Ministère des Ressources renouvelables.

Il semblerait que beaucoup moins de loups ne se trouvaient dans la région que le nombre escompté. «Nous avons considéré toutes les options possibles: inanition, migration, maladie, trappage non déclaré, empoisonnement illégal. Nous ne savons toujours pas ce qu'il est advenu de tous ces loups. Nous nous devons d'être prêts lorsque les revendications territoriales des Premières Nations entreront en vigueur. Leur accord leur donne le droit de chasser le caribou pour assurer leur subsistance. Les

Premières Nations n'accepteront pas indéfiniment de cesser volontairement de chasser le troupeau de Aishihik. L'entente qu'ils ont obtenue avec la Première Nation de White River (chasse du troupeau de caribous de Beaver Creek) est exceptionnelle et ne pourra durer indéfiniment elle non plus.»

«Aucun biologiste n'a dit que le troupeau de caribous d'Aishihik disparaîtrait si nous le laissons se rétablir naturellement, en autant que la chasse soit interdite dans la région pour la durée du rétablissement», précise M. Senger. Ce qui veut dire que nous ne sauvons pas le troupeau en tuant des loups; nous ne faisons qu'accélérer le procédé.

Pendant le deuxième hiver, on comptait pouvoir retirer 50 loups alors qu'à peine une trentaine ont été abattus. Le nombre n'a pas été dévoilé jusqu'à ce jour pour l'hiver en cours.

### Opposition

En fait, on ne sait pas si le programme est déjà commencé. On se rappelle que les Amis des loups (*Friends of the Wolves*) ont promis de recourir à des moyens illégaux et terroristes dans le but d'arrêter les avions et hélicoptères participant au programme. C'est probablement à cause de groupes tel les Amis des loups que certains Yukonnais considèrent le gens de l'Extérieur comme des gens ignorants qui ne peuvent pas comprendre la situation alors que les yukonnais eux, simplement parce qu'ils vivent ici, possèdent la science infuse qui leur permet de se prononcer sur le sujet en tant qu'experts. Le succès remporté par les deux hommes d'affaires avec le T-shirt «Les amis des caribous» explique bien cette attitude.

Ces Yukonnais passent facilement sous silence que le protocole expérimental d'élimination des loups a été mis en place grâce à l'apport considérable de A.R.E. Sinclair de l'Université de la Colombie-Britannique, François Messier

de l'Université de la Saskatchewan et de S. Boutin de l'Université de l'Alberta qui sont tous des experts de l'extérieur.

Lors d'une récente conférence à Whitehorse donnée par l'illustre David Suzuki (commandité conjointement par la Société de conservation du Yukon et le Conseil des Indiens du Yukon), la toute première question qui lui fut posée après sa présentation portait sur l'élimination des loups comme moyen d'augmenter la population du troupeau de caribou. Sa réponse a sans doute réjoui les opposants au programme. «Stupide» résume bien l'ensemble de sa réponse. En fait, le programme actuel ne fait que «piger» dans les sections du plan de conservation et de gérance. Et ces sections possèdent une interdépendance très étroite qui ne leur confèrent aucune valeur lorsque prise séparément hors contexte.

### Avenir

Qu'arrivera-t-il si, après la conclusion du programme d'élimination dans deux ans et sa réévaluation, le nombre de loups revenait à ce qu'il était avant le début du programme et, combiné à l'effet de la chasse et du braconnage, causait encore le même problème?

Souhaitons que cette fois le plan de conservation et de gérance des loups du Yukon soit suivi à la lettre. Après tout, on aura alors remédié à une situation que l'on considérait urgente à l'époque sans vraiment vérifier les protocoles expérimentaux mis de l'avant; de plus, le plan représente ce qu'il y a de mieux d'après bon nombre d'experts internationaux qui se sont réunis l'an dernier en Alaska lors d'un sommet international sur les loups. Et ce plan est le fruit d'un travail conjoint de Yukonnais réunissant toutes les parties intéressées (Société de conservation du Yukon et autres groupes de conservation, biologistes du ministère des Ressources renouvelables et Conseil des Indiens du Yukon).

*Jean-François Latour, réside en banlieue de Whitehorse. Professeur d'éducation physique, il possède en outre une formation en biologie.*

### Suite changements

Ils peuvent exiger que leur enfant monte de classe mais ils devront alors le soutenir davantage. Ils peuvent aussi demander que leur enfant double s'ils jugent que cette situation est préférable.

### On est là pour vous...

Vous avez des choses à dire? Vous n'êtes pas d'accord avec la façon dont certaines choses se passent dans votre communauté? Une décision politique vous enchante? Vous voulez souligner l'excellent travail d'un bénévole que vous estimez?

Faites-le savoir sur la place publique, profitez de la tribune que vous offre l'Aurore boréale. Faites-nous parvenir vos commentaires ou lettres à l'éditeur. Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire.

Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale  
C. P. 5205, Whitehorse, (Yukon)  
Y1A 4Z1

Cécile Girard

## Éditorial

## Do you speak English?

**D**ans son étude sur les services fournis au public par les bureaux fédéraux, le Commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, révèle des vérités que beaucoup d'entre nous savions depuis longtemps.

Le Yukon n'y présente pas un très bon pointage quant à la qualité des services en français livrés à la communauté francophone.

Des enquêteurs du Commissaire ont jugé que seulement 37 pour cent des points de service disposaient d'une capacité linguistique jugée au moins satisfaisante. Moins de la moitié des bureaux désignés avaient un panneau indiquant que les clients pouvaient être servis dans l'une ou l'autre des deux langues officielles.

Ce n'est pas très encourageant. On nous a souvent dit : « petit train va loin... », mais à ce train, nous n'arriverons pas en l'an 2 000 à temps. Ou plutôt, nous y arriverons-nous en *speaking WHITE!* Car ce qu'il faut lire entre les lignes c'est que la réalité, hors des rapports, est encore moins reluisante. La plupart du temps, ces services ont été obtenus par des enquêteurs, qui ont dû être tenaces dans leur démarche. Ces vérificateurs recherchaient activement le service. La citoyenne ordinaire et monsieur tout-le-monde sur le chômage ne sont pas des vérificateurs travaillant pour le Commissaire. Leur

quotidien ne comprend généralement pas la recherche active de Services en français... Petite mise en situation: Sabine termine son sandwich en vitesse afin d'avoir le temps d'aller acheter un timbre au bureau de poste. Là-bas, elle se retrouve dans une file de 9 personnes aussi pressées qu'elle... Elle connaît la préposée et sait que celle-ci est unilingue anglaise; il n'y a pas d'autres employés en vue... Je vous laisse imaginer la suite de l'histoire. Pensez-vous que Sabine se transformera en héroïne du fait français dans les dix dernières minutes de son dîner? Pourtant, ça pourrait être si simple, on connaît tous la recette: affichage + offre active = qualité (d'ailleurs, le secteur privé est souvent un modèle dans ce domaine, que ce soit au supermarché ou au restaurant, le service est fréquemment offert avec courtoisie et gentillesse, sans en faire tout un plat!).

Plus la communauté est petite plus elle est vulnérable semble-t-il, seule la Saskatchewan a *scoré* plus bas que nous. Pourtant en ces temps pré-référendaires, on aurait pensé que quelqu'un en quelque part aurait fait un effort pour redorer le blason du bilinguisme canadien. En fait, le seul endroit qui offre vraiment de bons services à sa minorité... anglophone demeure le Québec.

Cécile Girard

## Le Yukon célèbre sa francité!

La Semaine de la francophonie yukonnaise, qui se déroulera du 6 au 10 mars, sera l'occasion pour tous les francophones du Yukon de célébrer et de faire connaître leur culture et leur langue. Cette semaine culturelle précédera au

Yukon, la Semaine de la francophonie nationale, qui se tiendra partout au pays du 20 au 26 mars. Le but de cette Semaine thématique est de sensibiliser la population canadienne aux avantages

d'utiliser le français dans tous les secteurs d'activités de la vie quotidienne, de faire connaître la langue et la culture francophones et d'accroître la fierté des francophones face à leur langue et leur culture.

## PATRIMOINE CANADIEN

Région du Pacifique et du Yukon

offre ses meilleurs vœux

à la communauté francophone

du Yukon

à l'occasion de

*La Semaine nationale de la francophonie*

La Journée internationale de la francophonie, qui sera célébrée dans plus de 47 pays, se tiendra le 20 mars.

Voici le calendrier de la Semaine de la francophonie yukonnaise.

### LUNDI 6 MARS

- Visite de Robert Lalonde, auteur de plusieurs romans sur la réalité des autochtones, dont *Le Petit Aigle à tête blanche* (Prix du Gouverneur du Canada 1994). Cet atelier est ouvert au public et se déroulera à la salle communautaire de l'A.F.Y., à 19 h.

- Les 8, 9 et 10 mars, des ateliers éducatifs et culturels sur la cabane à sucre et la transformation de l'eau d'érable auront lieu à la Salle communautaire pour les élèves des écoles de la région.

### MERCREDI 8 MARS

- Visite de Danielle Simard, auteure des livres pour enfants «Un voyage de rêve» et «Mozarella», auprès des élèves de niveau primaire de l'école Émilie-Tremblay. Les gens qui seraient intéressés à participer sont priés de nous contacter.

- Présentation, au cinéma

*Twins*, du film *La fille de D'Artagnan*, pour les élèves de Riverdale Junior High et du secondaire de l'école Émilie-Tremblay à 12 h 30.

- Les *EssentiElles* invitent les femmes francophones à se joindre à elles pour un souper causerie au féminin soulignant la Journée internationale de la femme à la salle communautaire de l'A.F.Y., à 18 h.

### JEUDI 9 MARS

- Présentation, au cinéma *Twins*, du film «La fille de D'Artagnan», pour le grand public, à 19 h. Le coût est de 5\$ par adulte et de 2,50\$ par enfant.

### VENDREDI 10 MARS

- Présentation, au cinéma *Twins*, du film «Le roi lion», pour les élèves de l'élémentaire en français ou en immersion française, à 9 h.

- Repas de cabane à sucre au café-rencontre, débutant à 17 h 30. Tous les francophones, francophiles et la population en générale sont invités. Le coût est de 6\$ par personne, pour les membres de l'A.F.Y., et de 7\$ par personne pour les non-membres.

Éric Desnoyers, 668-2663



## FENÊTRE OUVERTE SUR LES ACTIVITÉS DE L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

### Mot de la présidente

Hélène Saint Onge

Ceux et celles qui viennent prendre un café ou rencontrer à l'occasion les gens de l'Association n'auront pas manqué de remarquer deux nouveaux visages. Éric Desnoyers et Christian Gill travaillent au 302 Strickland pour quelques semaines, dans le cadre d'un programme de

création d'emploi conjointement parrainé par le Centre de main-d'oeuvre et l'AFY.

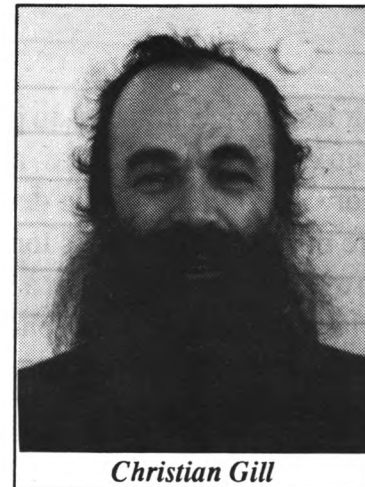
Christian agit comme chercheur jusqu'à la fin de mars. Dans le cadre de son travail, il recherche les indices de la présence francophone au Yukon; ceci, afin de permettre à la communauté francophone de prendre une part active lors des centaines qui seront célébrés en 1996 et 1998.

### Christan Gill

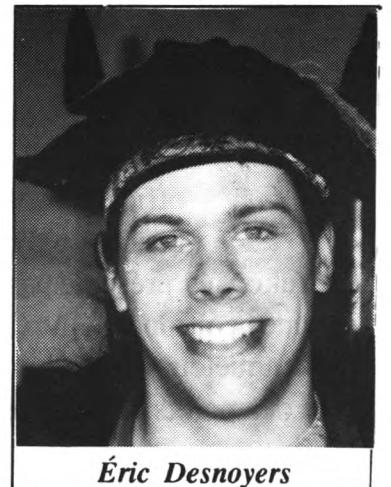
Christian Gill est bien connu au sein de la communauté puisqu'il vit au Yukon depuis plus de dix ans. Il s'est impliqué au bureau de direction de l'Association et il a aussi tâté du théâtre amateur à plus d'une reprise. De plus, il a travaillé avec les jeunes à la garderie française et supervisé le camp d'été organisé par le Bureau des parents franco-yukonnais. L'année dernière, Christian a complété une majeure en biologie à l'Université de Montréal. Il espère pouvoir terminer ses études universitaires prochainement afin de devenir professeur.

### Éric Desnoyers

Éric Desnoyers est arrivé au Yukon à l'automne 1994. Originaire du Québec, le jeune homme possède une maîtrise parfaite de la langue anglaise. Éric a étudié à l'UQAM en animation et recherche culturelle ce qui a fait de lui le candidat idéal quand est venu le temps de trouver quelqu'un pour coordonner la Semaine de la francophonie yukonnaise. Cette



Christian Gill



Éric Desnoyers

semaine se déroulera du 6 au 10 mars. Au nombre des activités planifiées, figure une cabane à sucre qui se déroulera à la Salle communautaire pour le bénéfice des écoles primaires et secondaires de la région. «Nous allons recréer l'environnement, la musique, la cuisine explique Éric. Nous voulons que les jeunes puissent connaître, toucher et apprécier ce volet de la culture canadienne-française.»

Quand il aura complété ses études dans le domaine, Éric aimerait bien mettre sur pied sa

long terme, le marketing, etc. Nous en sommes revenus très ressourcés et mieux outillés. Ce fut une fin de semaine très bénéfique.

### Frostbite:

Nous aurons la chance d'accueillir en fin de semaine Michel Donato et Alain Lamontagne pour le festival de musique Frostbite (voir le calendrier communautaire sur cette page).

### Émission Rencontres:

L'équipe de l'émission Rencontres s'est réunie en janvier pour discuter de contenu, d'avenir, de nouveautés ainsi que pour remplir l'horaire jusqu'en juin prochain. Cette équipe se compose de Roch Nadon, Sylvie Binette, Lilianne Bohémier, Christian Tessier, Pierre Lacroix. La collaboration avec CBC semble très satisfaisante pour les bénévoles. Si la radio vous intéresse, joignez-vous à cette équipe dynamique en téléphonant à Carole au 668-2663.

### Dossier des aîné.e.s:

Lors d'une rencontre avec Andrée North, nous avons décidé de relancer les aînés-rencontres sous peu. Andrée

propre entreprise d'animation et de plein air. En attendant, il enseigne le ski au mont Sima les fins de semaine.

Et, dernier détail mais non le moindre, vous le reconnaîtrez à la beauté de son couvre-chef! En effet, il est arrivé au Yukon coiffé d'un double tricornes: «À chaque fois que je pars en voyage, je m'achète un nouveau chapeau, nous apprend-il. Mais celui-ci c'est mon plus beau! Le monde m'arrête sur la rue pour me demander où je me le suis procuré.»

suggérerait également de produire un bulletin de nouvelles à l'intention de nos aînés pour les informer des activités locales ainsi que du travail qui se réalise au niveau national et qui les concerne. Ceci dit, l'idée semble excellente mais il reste à trouver du temps pour ce projet.

### Semaine de la francophonie:

Par un programme de l'assurance-chômage, nous avons développé un projet pour venir en aide au secteur socio-culturel (voir article ci-haut)

### Gala de la G.R.C.

Hélène Saint Onge et moi-même avons participé au Gala du centenaire de la Gendarmerie royale du Canada et avons beaucoup apprécié l'effort qui a été mis pour présenter la soirée en français et en anglais. Une lettre a été envoyée à cet effet pour remercier les organisateurs de leur considération.

### Hart Rouge en tournée:

En collaboration avec Frostbite, la Société des mélomanes ainsi que plusieurs autres partenaires, nous planifions la venue du groupe Hart Rouge pour la danse du Solstice. Nous vous fournirons plus de détails dans les mois à venir.

## Calendrier communautaire

### Samedi 18 février

• Festival de musique *Frostbite*  
Michel Donato et Alain Lamontagne se produisent en concert au Centre des Arts.

### Jeudi 23 février

• Souper à la bonne franquette à 17 h 30  
CYO (au coin de la rue Steele et 4<sup>e</sup> avenue)

### Samedi 25 février

• La Cabane à sucre  
de 10 h à 16 h, dans le stationnement de la *White Pass*

### Dimanche 26 février

• La Cabane à sucre  
De 10 h à 16 h, dans le stationnement de la *White Pass*

### Lundi 27 février

• Réunion du Comité du journal à 18 h 15 au 302, rue Strickland.

### Lundi 6 mars

• Début de la Semaine de la francophonie  
• Visite de l'auteur Robert Lalonde  
à la Salle communautaire à 19 h.

### Mercredi 8 mars

• Visite de l'auteure Danielle Simard  
à la bibliothèque municipale à 13 h.  
• Souper au féminin à 18 h à la Salle communautaire.

### Jeudi 9 mars

• «La fille de D'Artagnan» au Cinéma TwinsS à 19 h.

### Vendredi 10 mars

• Café-rencontre mettant en vedette des mets traditionnels de la cabane à sucre

### Samedi 11 mars

• Après-midi de glissade au désert de Carcross

• Souper *Pot luck* au centre communautaire de Annie Lake suivi d'un mini-tournoi de hockey entre trois équipes: une autochtone, une francophone et une anglophone.

### Lundi 13 mars

Début de la semaine de relâche (aussi connue sous le nom de *5<sup>e</sup> semaine du ressort brisé -spring break!!*)



### Secteur socio-culturel

Carole Trottier

### Jeunes:

Le comité Jeunesse s'est penché sur une programmation d'activités pour les mois à venir et les membres ont décidé d'organiser un tournoi de quilles en janvier (qui s'est avéré un grand succès et surtout a suscité beaucoup de plaisir), une soirée de ballon-balai en février et enfin de la glissade au désert de Carcross en mars prochain.

### Formation:

Roch Nadon et moi-même avons participé à une session de formation organisée par la Fédération des jeunes sur la gestion de bénévoles, la planification à court, moyen et

## La lucarne du Bureau des parents franco-yukonnais

Le Bureau des parents franco-yukonnais participe du 16 au 19 février à la session de planification de la Commission nationale des parents francophones qui a lieu à Winnipeg. Le Yukon est représenté par M<sup>me</sup> Denise Roy, qui pour l'occasion remplacera la présidente, M<sup>me</sup> Jeanne Beaudoin. Les attentes de notre communauté face à la CNPF pour les quelques années à venir sont peut-être différentes de celles des autres composantes de la CNPF, vu l'état relativement avancé du dossier

de la gestion scolaire et le grand nombre de foyers exogames (anglais/français) parmi les parents de l'école.

Par ailleurs, le BPFY sera bientôt relié à l'Internet. Nous pensons ainsi pouvoir mettre en contact les parents franco-yukonnais avec le monde...

Une soirée de discussion sur le thème de **L'école de demain** a eu lieu le 1<sup>er</sup> février dernier. Les participants ont pu y énoncer, dans une atmosphère détendue et informelle, leurs attentes et réserves face à l'école de l'an 2000, tout spécialement

quant aux innovations technologiques et à l'isolement culturel.

### La garderie

La Garderie du petit cheval blanc a maintenant une nouvelle directrice : Danielle Gagnon. M<sup>me</sup> Gagnon était déjà à l'emploi de la garderie comme animatrice. Sa grande expérience du milieu des garderies et d'autres domaines connexes sera profitable pour nos enfants. M<sup>me</sup> Paulette Dufour, qui agissait à titre de directrice intérimaire conservera les tâches finan-

cières.

Notre garderie s'engage dans un grand projet de déménagement, le troisième en moins de 5 ans! C'est sur le site de la nouvelle école que les parents ont décidé d'installer les locaux. Il reste à savoir si on construira à neuf ou si on déménagera les roulottes, ce qui implique aussi un agrandissement.

L'assemblée générale annuelle de la garderie a vu l'élection d'un nouveau conseil d'administration. Jeff Wackett, Diane Gauthier, Charles Lalonde, Patrice Berrel et Laurette Sylvain se partageront les tâches.

### Le Conseil scolaire

Le Conseil scolaire de l'École Émilie-Tremblay participe activement aux nombreuses rencontres du Comité de planification pour la construction de la nouvelle école. On y a

discuté de la configuration de la bâtisse et de la dimension des locaux, du site, etc.

Le ministre de l'Éducation, M. Willard T. Phelps, a approuvé récemment la construction d'un gymnase de 550m<sup>2</sup> et les budgets appropriés. La grandeur originale de 400m<sup>2</sup> ne permettait pas de tenir des tournois pour les jeunes du secondaire. Les classes seront regroupées en trois blocs pour respecter les différents groupes d'âge et les adolescents auront un espace bien à eux.

Le Conseil scolaire fait présentement faire une étude sur la transition entre le statut de conseil à celui de commission scolaire. M. Gérard Lécuyer, le consultant embauché pour ce dossier crucial dans notre accès à la gestion scolaire a récemment visité le Yukon.

Luc Laferté

# L'ABC du

En cas d'urgence, composez le **9-1-1** pour obtenir les services de police, d'incendie\* ou d'ambulance de Whitehorse et des environs. Ce secteur comprend la ville de Whitehorse et s'étend jusqu'au ruisseau Bear (sur la route de Carcross), à la rivière Mendenhall (sur la route de l'Alaska nord), à Jake's Corner (sur la route de l'Alaska sud) et à la pointe nord du Petit lac Fox (route Klondike).

Composez le **9-1-1** uniquement en cas d'urgence, c'est-à-dire lorsque la vie ou la sécurité d'une personne est en danger, ou que la sécurité d'une propriété requiert une intervention immédiate. Pour les situations qui ne nécessitent pas une intervention immédiate, adressez-vous aux services de police, d'incendie ou d'ambulance en composant leur numéro de téléphone respectif.

Le service **9-1-1** est accessible à partir de tous les téléphones situés dans la zone de service dont le numéro commence par 667, 668, 633, 393 et 399-4XXX (Marsh Lake SEULEMENT), y compris les téléphones cellulaires 800 et les numéros des abonnés du service Ruraltel de la zone de service.

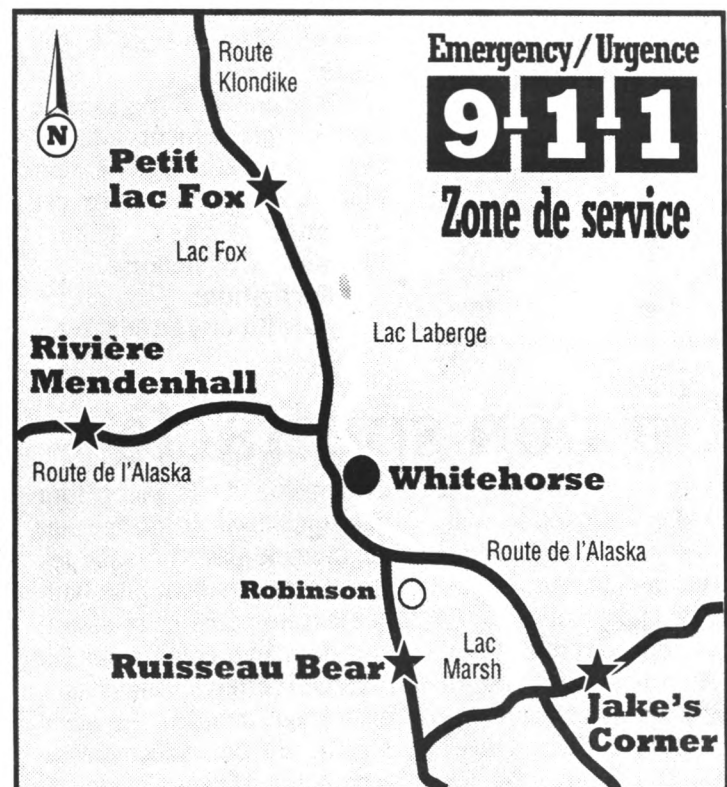
En composant le **9-1-1**, vous serez relié au centre de communication de la GRC de Whitehorse où du personnel entraîné acheminera votre appel vers le service approprié. Soyez donc prêt à décrire de quel type d'urgence il s'agit, de même que l'endroit où il y a urgence. **Écoutez bien les directives et demeurez en ligne.**

Le système **9-1-1** de Whitehorse et des environs permettra de demander de l'aide plus facilement en cas d'urgence. Cependant, il n'améliorera pas la capacité des services de police, d'incendie et d'ambulance à répondre aux situations d'urgence. Il faudra encore du temps à ces services pour se rendre sur la scène d'une urgence.

**Préparez-vous et préparez votre famille à réagir aux situations d'urgence. N'oubliez pas que, dans une situation d'urgence, la vie ou la sécurité d'une personne, ou la sécurité d'une propriété est menacée. Gardez le numéro 9-1-1 bien en vue, près de votre téléphone. Soyez prêt à fournir tous les renseignements nécessaires devant vous permettre de recevoir de l'aide le plus rapidement possible.**

# 9-1-1

Police • Pompiers • Ambulance



Whitehorse and Area and Marsh Lake  
Whitehorse et les environs et Marsh Lake  
**Emergency / Urgence**

**Yukon**  
Government

\* Le service d'incendie d'urgence 9-1-1 est offert aux résidents desservis par les services d'incendie de Whitehorse, de Golden Horn et de Marsh Lake. Les personnes résidant au nord des limites de la ville de Whitehorse, dans le secteur de Mount Lorne et dans celui de Jake's Corner ne pourront être reliées au service d'incendie si elles composent le 9-1-1. Cependant, si ces localités venaient à être desservies par des services d'incendie distincts, ces derniers seront alors ajoutés à la liste des services 9-1-1.

Les résidents des autres régions du Yukon doivent toujours composer le numéro de téléphone respectif des services de police, d'incendie, d'ambulance et de soins infirmiers de leur région.

## Deux auteurs du Québec visitent Whitehorse

Ce n'est pas tous les jours qu'on a la chance de rencontrer des écrivains de la Belle province dans ce territoire de la dernière frontière. Pour certains d'entre eux, l'éloignement, le froid, la «vastitude» des lieux ne sont pas attirants tandis que ces éléments piquent la curiosité des autres.

Eh bien la rumeur court que dans le cadre de la Semaine de la francophonie yukonnaise, du 6 au 10 mars, deux auteurs nous rendront visite.

### Qui sont-ils?

Danielle Simard est bien connue du public jeunesse. Elle a été graphiste et illustratrice. Son grand rêve a toujours été d'écrire et d'illustrer des livres pour les jeunes. Ce rêve se réalise en 1990, lorsqu'elle publie deux albums pour les tout-petits chez Pierre Tisseyre (Micha au grand magasin et Micha et la visite). Puis en 1992, c'est un premier roman qui est publié chez Héritage. Depuis, les titres se sont suivis. Elle a donc plusieurs plumes à son chapeau! J'invite particulièrement ceux et celles qui s'intéressent à la littérature jeunesse à venir rencontrer Danielle dans le cadre de son atelier. C'est certain qu'on n'y fera ni mégage ni magasinage car elle déteste ces deux activités.

Robert Lalonde, lui est connu comme écrivain mais aussi pour son implication au

### ROBERT LALONDE

Le lundi 6 mars à 19 h  
à la Salle communautaire



### DANIELLE SIMARD

Le mercredi 8 mars à 13 h  
à la Bibliothèque municipale  
de Whitehorse.

théâtre. Dans l'Actualité de février 1995, la journaliste Dominique Demers parle de lui en ces termes: «Romancier et comédien tout à la fois, Robert Lalonde est un être étrange, qui mord dans la vie avec un appétit féroce.»

Il est né à Oka d'un père métis. Sa grand-mère était Iroquoise. Voilà qui explique en partie son attirance pour les peuples autochtones; c'est à propos d'eux qu'il écrit. Ce sera d'ailleurs le sujet de son atelier.

Cette année, il a gagné le Prix du gouverneur général avec «Le petit aigle à tête blanche». Le livre est disponible chez Mac's Fireweed, à Whitehorse.

### Information:

Sylvie Binette au 668-2663

## Un bon spectacle

Le samedi 4 février, j'ai assisté à «Des livres et Zoé» au Centre des Arts. La pièce était produite par la troupe du Théâtre de la pastèque.

C'était une belle présentation d'une histoire au contenu quelque peu moralisateur.

Zoé (Hélène Saint Onge) n'aime pas l'école. Ni les devoirs. Ni les parents. Ni les livres. Ce qu'elle aime par-dessus tout, c'est la télévision, et son chien Moustique. Imaginez les émotions fortes qui s'emparent d'elle lorsque, allumant son petit écran (au lieu de faire ses devoirs), elle y retrouve ses parents qui ont choisi ce médium pour lui rappeler de faire ses devoirs. Alors elle décide de fuguer vers des lieux plus accueillants (c'est-à-dire un endroit où ses parents ne sauraient la retrouver et où il y aurait une télévision!).

Les couleurs et le

dynamisme de la pièce font que, quel que soit son âge, on ne s'ennuie pas. Lorsque les jeux de mots volent plus haut que les tout-petits, ceux-ci sont tout de même éblouis par les nombreux effets spéciaux, tant visuels que sonores. Le désir d'offrir un bon spectacle se retrouve dans le jeu des acteurs, notamment Marie Théoret qui déride les visages les plus sérieux, et à plusieurs détails que l'on remarque tout au long de la représentation. Parmi ceux-ci, notons que les changements de décors se font sur une chorégraphie et une musique rythmée et importante. Bravo à toute l'équipe! Soulignons au passage le travail de Diane Morin, à la régie de plateau et de Arlin McFarlane, metteuse en scène.

Éric Desnoyers



# Un avantage de plus

## Hausse de taux

**7 1/2 %**  
par année

À compter du 1<sup>er</sup> février 1995, le taux d'intérêt de toutes les émissions d'Obligations d'épargne du Canada en cours (\$42 à \$49 inclusivement, émises de 1987 à 1994) est haussé à 7 1/2 % par année pour la période de trois mois se terminant le 30 avril 1995. Toutes les autres modalités de ces émissions demeurent inchangées.

### Taux minimums garantis

Vos obligations vont continuer d'offrir des taux minimums garantis de 5 3/4 % par année pour six mois commençant le 1<sup>er</sup> mai 1995, 6 3/4 % pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> novembre 1995 et 7 1/2 % pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> novembre 1996. Rappelez-vous, le taux de rendement des Obligations d'épargne du Canada sera ajusté à la hausse si les conditions du marché le justifient. Mais vous n'obtiendrez jamais moins que ces taux minimums garantis.

### Sûres et encaissables en tout temps

Les Obligations d'épargne du Canada sont entièrement garanties par le gouvernement du Canada. Il s'agit d'un placement sûr, qui ne perd jamais de valeur. De plus, les Obligations d'épargne du Canada peuvent être encaissées en tout temps; votre argent n'est donc jamais gelé.

Des renseignements supplémentaires sont disponibles dans toute institution financière autorisée.



Canada

## LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

# Biblio-santé

Biblio-santé est une collection de dépliants, de livres et de vidéocassettes en français qui traitent de toute une gamme de sujets relatifs à la santé. La collection s'adresse au public en général, et il est possible d'emprunter la plupart des documents ou des vidéocassettes pour une période d'une semaine.

1991-031 **Dictionnaire de poche sur les additifs alimentaires**, par le ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada, 31 p., 1992.

«Un additif alimentaire est toute substance chimique qui est ajoutée aux aliments durant leur préparation ou en vue de leur entreposage pour obtenir un effet technique désiré».

Ce livret facile à lire explique la fonction des additifs alimentaires les plus communs au Canada.

1991-069 **Votre enfant et vous: guide sur la grossesse, la naissance et les soins au bébé**, par le ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada, 258 p., 1991

Ce livre donne aux parents beaucoup de renseignements sur la grossesse et les soins au

nouveau-né. Parmi les sujets traités, notons les soins nécessaires pendant la grossesse, l'alimentation de la femme enceinte, la grossesse au jour le jour, l'accouchement, les exercices pour permettre à la mère de retrouver sa ligne et les maladies du bébé.

1994-065 **L'hépatite B : personne n'est à l'abri**, par la Fondation canadienne des maladies du foie, 6p., (circa 1994).

«Au Canada, on estime que plus de 250 000 personnes sont présentement infectées par le virus de l'hépatite B... le virus de l'hépatite B est 100 fois plus contagieux que le SIDA».

C'est un dépliant qui présente un bref résumé des questions liées à l'hépatite B.

Jeff Wackett

## Biblio-santé

204, rue Lambert, 4<sup>e</sup> étage  
C. P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Téléphone: 667-8949-  
de l'extérieur de Whitehorse: 1-800-661-0408 (poste 8949)  
Télécopieur : (403) 668-3786  
Du lundi au vendredi de 14 h à 17 h

## À votre service

chronique du Bureau des services en français

Il ne reste plus que 1 778 jours avant l'an 2000! Plusieurs questions me viennent à l'esprit. Comment allons-nous abréger une date? 00-01-01 ou 2000-01-01? Allons-nous nous déplacer en mini soucoupe volante comme dans la série télévisée «Les Jetsons»? Ou encore allons-nous devoir nous frayer une place parmi les singes comme dans le film «La planète des singes» (y sommes-nous déjà)? J'avoue que toutes ces questions me fascinent mais malheureusement je n'ai pas les réponses, car j'ai les deux pieds bien ancrés dans le présent.

Ceci dit, je peux certainement vous laisser savoir ce qui se passe maintenant au sujet des services en français au gouvernement territorial.

À la Direction des services de transport du ministère des Services aux agglomérations et du Transport, M<sup>me</sup> Lise Falardeau a été embauchée pour offrir des services en français. C'est au comptoir de la Section des véhicules automobiles que vous trouverez Lise, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h. Lise pourra vous aider à obtenir ou à renouveler votre permis de conduire ou votre certificat d'immatriculation. Elle pourra aussi administrer les examens de conduite écrits et assister comme interprète lors des tests de conduite pratiques. Comme cette section pratique la rotation d'employés au comptoir, il est possible que Lise soit à son bureau lorsque que vous vous



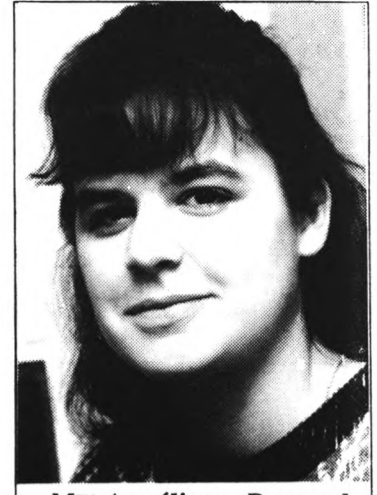
M<sup>me</sup> Lise Falardeau

présenterez au comptoir. Ne vous gênez pas pour demander à être servi en français. Lise se fera un plaisir de vous servir.

Au Bureau des services en français, nos traducteurs sont débordés de travail. Heureusement, le 9 janvier 1995, M<sup>me</sup> Angélique Bernard s'est jointe à l'équipe de traduction pour lui prêter main forte. Angélique aide les traducteurs à répondre aux demandes de traduction et se charge de faire de la recherche terminologique. Angélique est stagiaire du Programme co op en traduction de l'Université Concordia, à Montréal. Son séjour avec nous, qui prendra fin le 21 avril 1995, constitue son dernier stage de travail pour le programme de traduction de l'Université.

Dès qu'elle est arrivée à l'aéroport de Whitehorse, il était évident qu'Angélique se plairait au Yukon. Elle est arrivée avec ses skis et son équipement de hockey. Une passionnée des sports, Angélique n'a pas tardé à se joindre à une équipe de soccer et à une équipe de volley-ball (ou ballon-volant. Pas encore!) et a déjà participé à une course de ski de fond! Le bureau lui souhaite la bienvenue ainsi qu'un bon séjour au Yukon!

Quelques changements ont



M<sup>me</sup> Angélique Bernard

eu lieu en fin d'année au ministère de l'Éducation. M<sup>me</sup> Monique Allard a été nommée directrice de l'École Émilie-Tremblay, et M<sup>me</sup> Diane Morin a été embauchée comme orthopédagogue par l'École Whitehorse Elementary.

Aussi, Jeff Wackett et Gisèle Maisonneuve, travailleuse sociale pour le ministère de la Santé et des Affaires sociales travaillent ensemble à organiser des ateliers sur le sida pour les élèves de l'école Émilie-Tremblay.

Comme vous avez pu le constater d'après les annonces qui paraissent dans les journaux depuis près d'un mois, le service 9-1-1 est maintenant disponible. Ce service doit être utilisé seulement lorsqu'une situation nécessite l'intervention urgente des services de police, d'incendie ou d'ambulance. Une urgence est une menace à la vie, comme un feu, un crime ou une crise cardiaque. Toute personne qui compose le 9-1-1 sans raison valable peut être trouvée coupable d'actes criminels. La campagne de sensibilisation au système 9-1-1 se déroule en anglais et en français. Tous les articles promotionnels sont aussi disponibles en français.

Josée Dubé



**GRC** **Poste infirmier** **Ambulance** **Incendie**

Pour joindre ces endroits, composer les trois premiers numéros qui identifient votre localité

+ 5555 + 4444 + 3333 + 2222

## Numéros à composer en cas d'urgence dans votre localité

Si vous habitez hors des limites de la grande région de Whitehorse et de Marsh Lake, vous devez composer les numéros standard pour faire appel aux services de police, d'incendie et médicaux en cas d'urgence.

**Soyez prêts à faire face aux urgences.** Il n'a pas été possible de standardiser les numéros à composer dans toutes les localités. **Veillez vérifier à la première page de l'annuaire du téléphone les numéros propres à votre localité.** Faites en sorte que vous et les vôtres sachiez où trouver ces numéros. Mieux encore, apprenez-les par coeur. Ça pourrait vous sauver la vie!

**Nota:** Les numéros à composer en cas d'incendie à Upper Liard et à Klondike Valley sont inscrits dans les pages blanches sous Watson Lake et Dawson respectivement.

Rappelez-vous que, de partout au Yukon, vous pouvez communiquer sans frais avec les services de police en composant 1-403-667-5555 et avec les services d'ambulance en composant 1-403-667-3333.

**Yukon**  
Services aux agglomérations et Transport

## LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts  
211, rue Hawkins  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif

◆ Voyage

# Un merveilleux coin de l'Amérique du Sud

Si vous voulez prendre un petit répit du beau mais trop long hiver, n'hésitez pas à aller faire un tour au Venezuela. Je

m'y suis rendue récemment et bien que j'aie manqué les aurores boréales et l'Aurore boréale... je ne me suis pas

ennuyée des journées courtes et des températures de - XX °C!  
Que c'était beau! La terre

de mes ancêtres! Je vous assure que ce n'est pas une opinion biaisée! Vous n'avez qu'à regarder la générosité avec



Aura Vivas-Perez

laquelle la Nature a traité ce coin de l'Amérique du Sud et la gentillesse de la plupart des habitants.

Il n'est pas nécessaire de parler espagnol pour en jouir mais c'est souhaitable. Vous pouvez faire de nombreuses activités. Ce que les touristes originaires du Nord recherchent le plus c'est la plage et vous en aurez à votre goût. Il y a des kilomètres et des kilomètres de plage, que ce soit sur la terre ferme ou sur les nombreuses petites îles qui se trouvent dans la mer des Caraïbes.

Vous voulez aller découvrir les forêts tropicales et vous sentir en communion avec la nature? Pour ce faire vous pouvez vous rendre jusqu'au parc national Canaima; vous y verrez le fameux Saut Angel (Churum Merun en langue autochtone) qui est la plus haute chute au monde.

Vous êtes déjà fatigué des températures chaudes? Vous n'avez qu'à vous rendre dans les régions des Andes: Merida, Trujillo, Tachira et dans les petites villes qui se trouvent sur les montagnes de la chaîne côtière.

Vous en avez assez des montagnes... parce que de toute manière il y en a là où vous habitez? Alors allez aux Llanos, les prairies vénézuéliennes. Vous aurez des activités à chaque jour et pas le temps de vous ennuyer.

Ne laissez surtout pas s'échapper la chance de vous mêler aux gens. Connaître le monde de la place est toujours une expérience colorée et enrichissante.

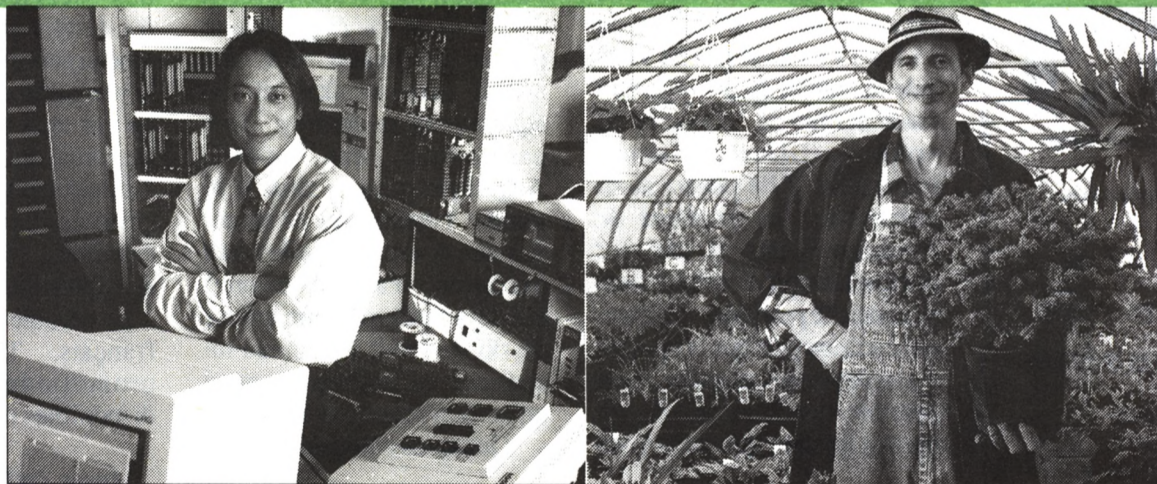
Les Vénézuéliens aiment la vie et ce malgré toutes les difficultés politiques, économiques et sociales qu'ils traversent à chaque jour. Ils continuent à sourire, ils gardent leur sens de l'humour, ils conservent l'espoir et vous accueilleront à bras ouverts.

Aura Vivas-Perez

## NOUS FAISONS BANQUE À PART...



Notre seule raison d'être : aider les petites entreprises à grandir.



**50**  
ans  
BÂTISSEUR  
D'ENTREPRISES  
PROSPÈRES

La raison d'être de la Banque fédérale de développement, c'est de contribuer au développement et au succès des PME d'ici. Nous fournissons du financement spécialisé et du capital de risque pour la réalisation de projets d'entreprises viables. ● Nos services sont faits sur mesure et fondés sur la compréhension de la nature et des objectifs de chaque entreprise. ● Mais ce qui fait de nous une banque à part, ce sont les «autres» services que nous proposons : formation en gestion et conseils personnalisés. Chaque année, nous aidons des milliers d'entrepreneurs à aiguiser leurs compétences en gestion. ● Nous faisons banque à part et les petites entreprises le savent bien. L'année dernière, par exemple, nous avons financé des projets d'entreprises pour plus d'un milliard de dollars. ● Pour en savoir davantage sur la BFD, faites le 1 800 361-2126.

Nos services sont complémentaires à ceux du secteur privé.  
The Bank offers its services in both official languages



**BFD**  
**FBDB**

Banque fédérale  
de développement  
Federal Business  
Development Bank

# Saint-Valentin 1995

Marie Décarv  
**AMOUR, RÉGLISSE  
ET CHOCOLAT**



**AMOUR, RÉGLISSE  
ET CHOCOLAT**  
Marie Décarv  
7,95 \$

Gilles Gauthier  
**L'ÉTRANGE AMOUR  
D'EDGAR**



**L'ÉTRANGE AMOUR  
D'EDGAR**  
Gilles Gauthier  
7,95 \$

Louis Hamelin  
**Betsi Larousse**



**BETSI  
LAROUSSE**  
Louis Hamelin  
19,95 \$

LA FEMME  
TROP TARD  
Jean-Jacques Pelletier



**LA FEMME  
TROP TARD**  
Jean-Jacques Pelletier  
14,95 \$

Marcel Brouillard  
**Félix Leclerc**



**FÉLIX LECLERC -  
L'HOMME DERRIÈRE  
LA LÉGENDE**  
Marcel Brouillard  
24,95 \$

**La Nouvelle  
Maîtresse**  
DOMINIQUE DEMERS



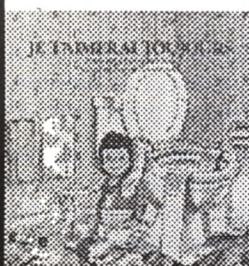
**LA NOUVELLE  
MAÎTRESSE**  
Dominique Demers  
7,95 \$

**La course  
à l'amour**



**LA COURSE  
À L'AMOUR**  
Bertrand Gauthier  
7,95 \$

**JE T'AIMERAI  
TOUJOURS**  
Munsch/McGraw  
4,95 \$



**Le Petit Aigle  
à tête blanche**



**LE PETIT AIGLE  
À TÊTE BLANCHE**  
Robert Lalonde  
24,95 \$

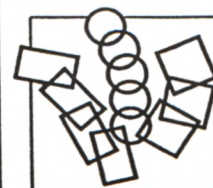
**LE POIDS  
DES OMBRES**  
Marie Laberge  
25,95 \$

**LE POIDS  
DES OMBRES**

Pour l'amour du livre

**Mac's Fireweed**

203 rue Main, Whitehorse, Yukon, Y1A 2B2  
Tél.: 668-2434 Sans frais: 1-800-661-0158



**Association  
des diffuseurs  
de produits  
culturels**

Bonjour les amis!  
Les pages production jeunesse sont pour vous! Envoyez-nous vos poèmes, histoires, jeux, devinettes, dessins et nous les publierons!  
La date limite pour le numéro de mars est le vendredi 10 mars,

Nos bureaux sont situés au 302 rue Strickland.

Téléphone.: 667-2931



Pages production-jeunesse

Et si on nettoie notre environnement maintenant, on aura un bel environnement pour le futur de nos enfants.

Ayla Anderson

Il est important de devenir une école verte car si nous voulons que la terre reste telle qu'elle est il faut en prendre soin, la respecter et l'aider.

Kawina Robichaud

*Être une école verte ça veut dire qu'on aime nos ressources précieuses.*

Alain Gauthier

Être une école verte c'est important parce que tout le monde travaille ensemble. Oui, on travaille ensemble pour recycler plus.

Quand on recycle plus, on a un meilleur monde.

Nicolas Herdes

Pour ne pas tellement polluer la nature, parce que si on pollue on aura un monde pollué et si on a un monde pollué on n'aura pas d'eau propre et on va mourir sans eau propre.

Marc Beaudin

On doit recycler et réutiliser les sacs de plastique et les canettes etc.

Paul Jennings

Parce que c'est bon de savoir économiser. Être une école verte aide aussi aux autres à apprendre comment recycler et économiser.

Marie-Soleil Harvey

C'est important d'être une école verte parce qu'on peut améliorer la propreté de l'air qu'on respire. On recycle du papier pour avoir plus d'arbres.

Simon Nugent

«... Au lieu de jeter des décorations à chaque année et d'en acheter d'autres ensuite, utilise les mêmes décorations pour quelques années.»

Jonathan Laforge

Il faut qu'on reste une école verte parce que si on ne reste pas c'est qu'on gaspille des affaires qui peuvent être réutilisées.

Laura Linklateur



Patrick Hayes

Être une école verte veut dire que tu aides l'environnement. De temps en temps, tu fais quelque chose pour aider la nature et tu ne l'en rends pas compte. Faire partie d'une école verte te fait te sentir un petit peu fier de toi-même.

Mathieu Langlois

## Pourquoi est-ce important d'être une école verte?

Les élèves de la classe de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années de l'école Émilie-Tremblay nous disent pourquoi:



Bryant Boulianne

Comment ça! une école peut être verte!  
Non! Une école verte! Une école qui aide l'environnement!



Pourquoi? Parce qu'on fait moins de pollution et ça veut dire qu'on protège la terre. Si toutes les écoles du monde étaient des écoles vertes ce serait magnifique!

Angela Ogasa

On va essayer d'être une école verte pour plusieurs années.

Isabelle Boucher

Notre école se sentira fière d'être une école verte.

Bryant Boulianne

Ne pas lancer de poubelle par terre pour que la terre soit propre.

Daniel Cooper

*On fait ceci pour être heureux et avoir de l'air propre!*

Louis-Philippe Desjardins



Charlene Waterrus

Patrimoine canadien Canadian Heritage

### APPEL D'OFFRES

Ministère du Patrimoine canadien  
Parcs Canada  
Appel d'offres au secteur privé  
Programme de mise en valeur du patrimoine  
Cabane de Robert Service  
Lieux historiques nationaux du Klondike  
Dawson City (Yukon)

Les offres cachetées relatives à l'exploitation d'un programme de mise en valeur du patrimoine des lieux historiques nationaux du Klondike, Dawson City (Yukon), seront acceptées jusqu'au vendredi 10 mars 1995, à 11 h.

Le soumissionnaire retenu exploitera le programme de mise en valeur du patrimoine, ce qui englobe les revenus des droits d'entrée et le droit de vendre des marchandises à la cabane de Robert Service. À cette fin, il signera une entente de droit de jouissance des lieux pour une période de trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> mai 1995.

Prière de faire parvenir les soumissions au:

Gestionnaire des services du programme  
District du Yukon  
Parcs Canada  
300, rue Main, bureau 205  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

Pour obtenir les détails concernant les installations fournies, les conditions à respecter, le matériel requis, les dispositions de l'entente qui sera signée par le soumissionnaire retenu et les critères de choix du soumissionnaire, s'adresser à Dan Verhelle, à l'adresse susmentionnée, ou communiquer par téléphone, au (403) 667-3917, ou par télécopieur, au (403) 668-3780. Comme les soumissions ne seront étudiées que si elles s'accompagnent de tous les renseignements voulus, nous avisons les personnes intéressées d'obtenir ces détails.

Parcs Canada se réserve le droit de rejeter l'ensemble ou l'une quelconque des soumissions reçues et n'acceptera pas forcément celle du plus offrant.

## ◆ Spécial jardinage

# «C'est le procédé qui compte, le produit en résultant n'est qu'un boni!»

J'ai connu nombre de gens qui ont tenté leur «chance» dans le domaine du jardinage, mais après une année ou deux, ils se sont découragés. La raison? Ils voulaient obtenir un résultat sans avoir la connaissance du procédé.

Pêche, chasse et jardinage obéissent à la même loi; il faut en avoir la passion pour obtenir un résultat. C'est le procédé qui compte, le produit en résultant n'est qu'un boni!

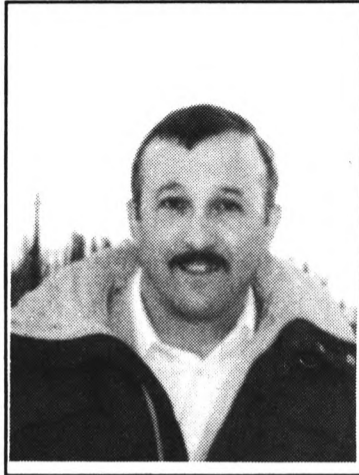
Alors vous voulez commencer un jardin de toute façon, mais vous n'êtes pas certain s'il est possible d'obtenir un résultat dans le grand Nord. Qu'on se le dise: s'il est possible de réussir à Haines Junction, il est possible de réussir n'importe où ailleurs au Yukon; ce qui ne réussit pas en pleine terre réussira dans une serre ou même sous un tunnel.

Si vous avez une serre chauffée (qui puisse résister à de courtes périodes de températures de -25°C), commencez vos semences de tomates, concombres, persil et poivrons dans la première ou la deuxième semaine de février (n'hésitez pas à sélectionner des espèces exotiques, n'oubliez pas que votre serre vous fournit des températures tropicales). Transplantez à la mi-mars (la lumière naturelle est alors suffisante pour la pousse) et semez vos haricots nains (fèves) en même temps. À noter que lorsque vous commencez vos semences sous lumière artificielle (tubes fluorescents - au nombre de 4 pour une largeur de 50 cm), gardez la lumière entre 1 à 5 cm maximum du feuillage; une plus grande distance vous donnerait une plante étiolée.

Récoltez les premiers haricots et concombres au début de mai et vos premières tomates dans la troisième semaine de mai.

Il est toujours intéressant de faire sa propre sélection de graines (les circonstances le permettant) et autant que possible, prenez note des résultats, dates, etc., en cours et en fin de saison et gardez vos archives (si vous êtes comme moi, un hiver entre deux saisons de jardinage me fait tout oublier).

-Toujours pour la serre, le blé d'Inde vient assez bien mais prend beaucoup de place; l'artichaut, même commencé très tôt, n'est pas garanti de mûrir à temps et avant les



premiers gels de septembre.

-Si vous désirez tenter poireaux, céleri, céleri-rave, commencez vers la fin de mars, dans un bac sous une lumière artificielle. Souvenez-vous qu'il serait bénéfique de transplanter sous tunnel afin de gagner quelques degrés de température et de protéger contre le gel.

-Si vous avez l'avantage d'un tunnel (j'entends par là d'une arche couverte de plastique) utilisez celui-ci pour faire pousser petits pois, mange-tout,

salsifis et vos laitues pommées précoces.

-En règle générale, sauf pour les produits de la serre, choisissez les variétés précoces plutôt que tardives (comme vous le savez, l'été est très court).

-Commencez votre jardin en pleine terre vers la fin de mai, lorsque la terre est complètement asséchée (excepté si vous n'avez pas l'arrosage artificiel).

-Une liste de légumes que vous pouvez semer à la volée sur bandes de 50 à 60 cm et éclaircir en fonction de la variété: laitue à feuilles ou pommée, radis, cresson frisé, bette à carde, betterave potagère, carotte, et endive chicorée de Bruxelles.

-Tous les autres légumes doivent être semés, plantés ou repiqués en lignes ou en rangées espacées. À voir: pommes de terre, oignons, échalotes et oignons à patates, choux, chou-fleur, brocoli et choux de Bruxelles.

-Tentez de construire votre propre entrepôt pour conserver

vos produits de jardinage pendant l'hiver; choisissez le soubassement d'un mur extérieur bien isoler thermiquement et au moyen d'un contrôle manuel ou automatique. Laissez le froid extérieur passer au travers d'une perforation dans le mur et se mélanger à l'air ambiant et gardez la température entre 1°C et 5°C. Vous pourrez ainsi garder vos pommes de terre, carottes, betteraves fourragères, salsifis, céleris-raves, oignons et échalotes jusqu'à la fin de mai. Les légumes autres que les oignons, les pommes de terre et les échalotes doivent être enfouis dans du sable avec un apport

d'humidité (léger arrosage occasionnel). Le céleri et le chou bien enveloppés dans du papier, peuvent être conservés jusqu'à 2 mois après la récolte.

Et voilà pour un début. Ces quelques commentaires ne sont qu'une règle bien générale et pour les exceptions, chaque jardinier ou jardinière développera ses propres trucs.

Claude Dulac

*Claude Dulac habite Haines Junction depuis plus de vingt ans. Il consacre une bonne partie de ses temps libres à sa passion du jardinage.*



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

### APPEL D'OFFRES

Ministère du Patrimoine canadien

Parcs Canada

Appel d'offres au secteur privé

Programme de mise en valeur du patrimoine

S.S. Klondike

Lieux historiques nationaux du Yukon

Whitehorse (Yukon)

Les offres cachetées relatives à l'exploitation d'un programme de mise en valeur du patrimoine du lieu historique national S.S. Klondike, Lieux historiques nationaux du Yukon, Whitehorse (Yukon), seront acceptées jusqu'au vendredi 10 mars 1995, à 11 h.

Le soumissionnaire retenu exploitera le programme de mise en valeur du patrimoine, qui englobe les revenus des droits d'entrée et le droit de vendre des marchandises au lieu historique national S.S. Klondike. À cette fin, il signera une entente de droit de jouissance des lieux pour une période de trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> mai 1995.

Prière de faire parvenir les soumissions au:

Gestionnaire des services du programme

District du Yukon

Parcs Canada

300, rue Main, bureau 205

Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

Pour obtenir les détails concernant les installations fournies, les conditions à respecter, le matériel requis, les dispositions de l'entente qui sera signée par le soumissionnaire retenu et les critères de choix du soumissionnaire, s'adresser à Dan Verhalle, à l'adresse susmentionnée, ou communiquer par téléphone, au (403) 667-3917, ou par télécopieur, au (403) 668-3780. Comme les soumissions ne seront étudiées que si elles s'accompagnent de tous les renseignements voulus, nous avisons les personnes intéressées d'obtenir ces détails.

Une rencontre obligatoire sur les lieux se tiendra le vendredi 3 mars 1995 à 14 h, à l'adresse susmentionnée.

Parcs Canada se réserve le droit de rejeter l'ensemble ou l'une quelconque des soumissions reçues et n'acceptera pas forcément celle du plus offrant.

Canada



## Inspectrices ou inspecteurs des douanes

(Postes de 3 à 6 mois)

Revenu Canada, Douanes et Accise

Diverses localités du Yukon

Réf. : 95-72-0001-1(W9F)

Vous devrez principalement vous acquitter de tâches d'inspection et de contrôle et veiller au respect de lois et règlements divers concernant notamment Douanes et Accise. Vous toucherez un salaire annuel de 29 562 \$, accompagné d'une prime d'isolement.

## Scientifique, conditions de base

Du 1<sup>er</sup> mars au 30 septembre 1995

Affaires indiennes et du Nord Canada

Whitehorse (Yukon)

Réf. : 95-72-0002-1(W9F)

Vos tâches principales incluront l'évaluation de la qualité de l'eau en vertu de la Stratégie pour l'environnement arctique de même que l'interprétation de données, la préparation de rapports scientifiques et de vulgarisation, la contribution en tant que spécialiste aux travaux d'une équipe multidisciplinaire ainsi que la supervision et la formation de techniciens et d'étudiants en ce qui a trait à du travail sur le terrain ou de bureau. Vous toucherez un salaire de 43 754 \$ par année, accompagné d'une prime d'isolement.

Ces postes sont offerts aux personnes résidant au Yukon et à celles vivant dans les collectivités d'Atlin, Pleasant Camp, Lower Post et Fraser.

Un énoncé de qualités, un résumé des fonctions et un formulaire de demande d'emploi sont disponibles sur demande.

Veillez acheminer votre demande d'emploi d'ici le 24 février 1995, en indiquant le numéro de référence approprié, à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. This information is available in English.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Canada

# LE TABAC TUE.

Le tabac tue  
3 fois plus de gens  
que l'alcool,  
le sida, les drogues illicites,  
les accidents de voiture,  
les suicides et les meurtres  
**CONFONDUS.**

## LE TABAC TUE AU-DELÀ DE 40 000 CANADIENS ET CANADIENNES PAR ANNÉE.

- Le marché des nouveaux fumeurs est presque entièrement composé d'enfants et d'adolescents.
- 85 % des nouveaux fumeurs commencent avant l'âge de 16 ans.
- De tous les jeunes de 15 ans qui fument à l'heure actuelle, environ la moitié mourront à cause des produits du tabac.
- Les enfants et les jeunes achètent pour plus de 200 millions \$ de produits du tabac par année.

## L'ÉGALITÉ DES SEXES ?

- Chez les femmes, le taux de mortalité par le tabac est en voie de rejoindre celui des hommes.
- Le cancer des poumons tue maintenant plus de femmes que le cancer du sein. Et le nombre de décès des femmes souffrant du cancer des poumons continue d'augmenter.

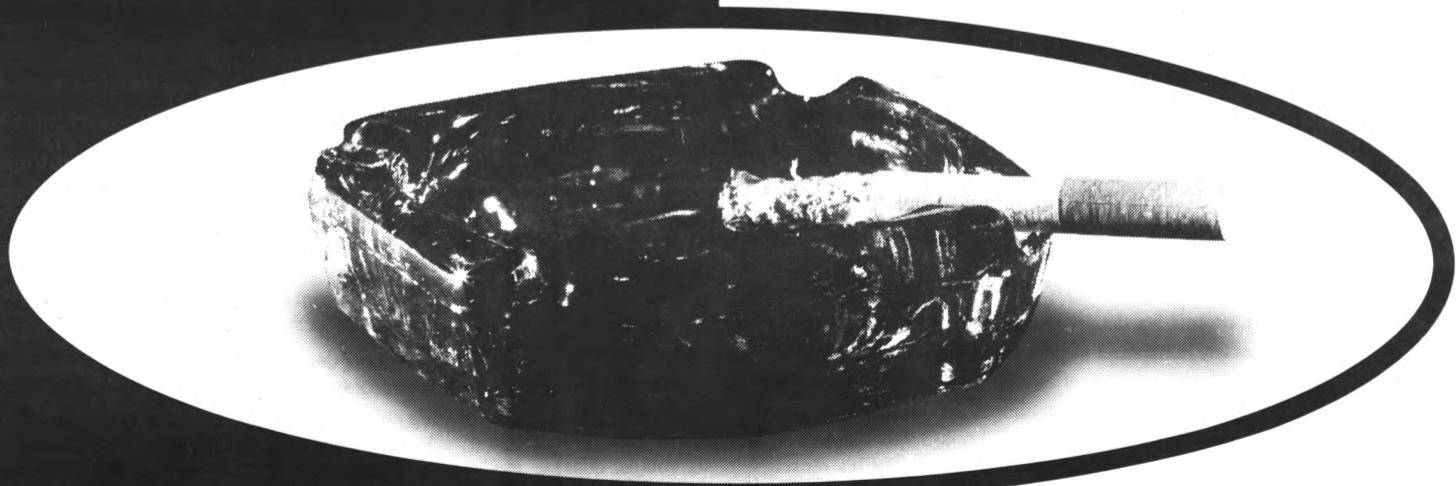
## LA FUMÉE DE TABAC AMBIANTE AUSSI EST DANGEREUSE !

- Parce que leurs poumons se développent encore, les enfants sont tout particulièrement sensibles aux effets de la fumée de tabac, dans laquelle on retrouve 50 agents chimiques qui peuvent causer le cancer.
- Même en vieillissant, ces enfants auront tendance à avoir plus de difficultés d'apprentissage de la lecture et des domaines connexes.
- Les enfants dont les parents fument risquent plus de souffrir de maladies dont l'asthme, la pneumonie et la bronchite.
- Les bébés exposés à la fumée secondaire de cigarettes ou ceux dont les mères ont fumé durant la grossesse sont plus petits que la moyenne, plus sujets à des naissances compliquées et plus susceptibles aux risques de mort soudaine du nourrisson.

## LE TABAGISME EST LA PRINCIPALE CAUSE DE DÉCÈS ÉVITABLES.

Pour obtenir plus de renseignements sur le tabac  
et les programmes pour arrêter de fumer,  
composez le **1 800 300-8449.**

Quelqu'un attend votre appel.



Santé  
Canada

Health  
Canada

Canada

## ◆ Chronique financière

# Quel est votre degré de tolérance au risque?

Il est plus facile de connaître sa situation financière que de quantifier son taux d'émotivité... La plupart d'entre nous sommes conscients qu'il est important de considérer notre degré de tolérance au risque avant de prendre des décisions d'ordre financier. Or, il est souvent difficile de mesurer quelque chose d'aussi intangible. Il y a plusieurs années, un comptable américain, William Kuel, a développé un questionnaire pour permettre à ses clients de mieux connaître leur niveau de tolérance vis-à-vis des investissements.

La tolérance au risque, selon M. Kuel, est basée sur deux choses: les moyens financiers de l'individu et son endurance émotive face à la volatilité de ses investissements. Les moyens financiers sont mesurés en fonction de l'âge, de l'occupation, de la santé, du nombre de dépendants, des connaissances financières, de l'assurance-vie et de l'avoir net.

Voici les questions qui peuvent vous permettre de découvrir votre niveau de tolérance; répondez oui ou non pour déterminer votre pointage:

1) J'achèterais sans hésiter une valeur à la bourse sur l'avis d'un ami proche.

2) Je joue aux cartes, à la loterie et j'aime d'autres jeux de hasard qui permettent de gagner de l'argent.

3) J'aimerais mettre sur pied ma propre entreprise.

4) J'aimerais un emploi qui implique des voyages.

5) J'aime conduire vite.

6) J'investirais dans des valeurs spéculatives.

7) J'ai beaucoup d'énergie.

8) Je suis autonome.

9) J'accepterais de travailler uniquement à commission.

10) La sécurité d'un emploi à revenu moyen m'intéresse davantage qu'un poste mieux rémunéré offrant moins de sécurité.

11) J'investirais dans une entreprise profitable.

12) Il est très important pour moi d'être capable de déterminer le résultat de mes investissements.

13) La bourse m'intéresse.

14) Je préfère l'assurance d'un retour modique sur un certificat de dépôt au risque d'un plus grand gain dans des

placements mobiliers.

15) J'aime les émotions fortes dans ma vie.

16) Je suis une source de nouvelles idées à mon travail.

17) Je fais cinq transactions par année chez ma courtière.

18) J'ai un testament.

19) J'ai un chalet à la plage.

20) J'achèterais des valeurs mobilières à crédit.

21) Je déménagerais pour un meilleur emploi.

22) J'aime bien essayer de nouveaux mets.

23) J'ai une assurance-invalidité.

24) Au travail, je dirige d'autres employés et je prends des décisions.

25) J'ai une réserve financière de trois mois.

26) Je participe de façon régulière à des sports ou autres activités compétitives.

27) Je conduis une voiture sport.

28) Les investissements dans l'immobilier m'intéressent.

29) Le fait que la bourse ait chuté de 30 points dans une

journee me rend nerveuse.

30) Je passe un examen médical une fois par an.

31) J'ai besoin d'aide pour prendre des décisions au sujet de mes investissements.

32) Je fume.

Si vous avez répondu oui aux questions: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 11, 13, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24 et 26 vous avez 18 sur 18. Vous avez une capacité de tolérance au risque très élevée. Si vous avez entre 9 et 11, votre tolérance au risque est moyenne. Si vous avez 8 ou moins, votre tolérance au risque est basse.

**Des investissements pour tous les niveaux de risque**

Risque élevé: valeurs mobilières cycliques; partenariat

à responsabilité limitée; fonds dans un nouveau marché; options d'achats.

Risque moyen: valeurs des services publics; fonds mutuel équilibré; fonds d'obligations mondiales; fonds de croissance de revenu; obligations d'une compagnie canadienne; fonds canadien de croissance.

Risque très bas: fonds d'intérêt; bons du trésor; fonds du marché monétaire; certificat de placement garanti.

Si vous avez déterminé votre niveau de risque et vous êtes maintenant prêt ou prête à investir, n'hésitez pas à contacter une personne professionnelle dans le domaine.

Flo LeBlanc-Hutchinson.

**FPC Investments Inc.**

**YK Financial Brokers Ltd.**

**Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson**  
Courtière

201-2093 2<sup>e</sup> avenue C. P. 5180, Whitehorse Yukon Y1A 4S3

Tél.: (403) 667-6100 Fax: (403) 668-7843

*«Nous facilitons le gain et préservons votre richesse»*



action realty  
membre courtier indépendant

**paulette ruest**  
agente d'immeuble

309, rue wood  
whitehorse, yukon, y1a, 2e7  
bureau: (403) 667-2514 fax: (403) 667-7132  
résidence: (403) 633-3780

**Marcel La Flamme**

avocat/notaire

207, rue Strickland  
Whitehorse (YUKON)  
Y1A 2J7  
Téléphone: (403) 668-4402  
Télécopieur: (403) 668-5743

## Agente ou agent d'évaluation environnementale

### Poste de deux ans

Affaires indiennes et du Nord Canada  
Office des eaux du Territoire du Yukon

**Whitehorse (Yukon)**

(Poste offert aux personnes résidant et/ou travaillant au Yukon et à celles vivant dans les collectivités d'Atlin, Telegraph Creek et Lower Post)

Ce poste offre une formation qui vous préparera à remplir de façon efficace les fonctions d'une agente ou d'un agent d'évaluation environnementale. Ces tâches consistent à relever les lacunes dans l'information, à déterminer les conséquences pour l'environnement et à recommander des moyens pour les atténuer, à coordonner et à appliquer le Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement ainsi qu'à gérer les activités administratives connexes. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 38 643 \$ et 43 312 \$, accompagné d'une prime d'isolement.

Vous devez posséder une formation de niveau postsecondaire en gestion de ressources renouvelables, en évaluation des incidences environnementales, en études nordiques, en technologie de génie civil ou dans une autre spécialisation pertinente au poste. De plus, vous avez de l'expérience en service à la clientèle, une connaissance théorique et/ou pratique du traitement de texte et la compétence nécessaire en langue anglaise. Une liste des candidats admissibles peut servir à pourvoir des postes semblables.

**Vous devez être admissible au parrainage du Programme de carrière du Grand Nord, programme de formation et de perfectionnement destiné aux membres des premières nations vivant au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.** La preuve de vos qualifications et de votre admissibilité au PCGN devrait être clairement fournie dans votre dossier de candidature, car la sélection des candidates et candidats pour une entrevue sera fondée sur l'information fournie.

Un énoncé de qualités, un résumé des fonctions et un formulaire de demande d'emploi sont disponibles sur demande.

**Veillez acheminer votre demande d'emploi d'ici le 24 février 1995, en indiquant le numéro de référence 95-72-9131-1(W9F), à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.**

*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.*

Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Indian and Northern Affairs Canada  
Affaires indiennes et du Nord Canada

### Lettre d'intention Récupération de Bois de Sciage et de Chauffage

Le MAINC lance un appels d'offres pour la récupération les grumes de bois marchand d'au moins 10 cm (4po) de diamètre situées dans la zone décrite ci-dessous.

L'opération de récupération concerne la zone balisée des travaux de reconstruction de l'emprise de la route de l'Alaska située entre :

les 1881,5<sup>e</sup> (White River) et 1884,4<sup>e</sup> kilomètres.

L'adjudicataire devra procéder aux travaux d'enlèvement avant le 31 mars 1995. Un permis de coupe donnera au titulaire le droit de propriété et d'aliénation.

Prière de soumettre un prix global pour l'opération de récupération et de faire le paiement correspondant sous forme de traite bancaire, de mandat ou de chèque visé à l'ordre du Receveur général du Canada.

Veillez envoyer votre soumissions à l'adresse suivante :

Opération de récupération  
Affaires du Nord canadien  
Poste restante  
Beaver Creek (Yukon)  
Y0B 1A0

Date limite de réception : le 28 février 1995, 16 heures (HNP).

Canada

Canada

# Vu, lu, en français bien entendu!

## Littérature

### MON AMIE D'ENFANCE

de Claude Brami  
223 pages  
Éditions Gallimard  
Critique de L. Falardeau

«Mon amie d'enfance» est un roman écrit comme un poème avec des phrases tissées d'allégories. Claude Brami raconte l'histoire de Vincent et Rosange, de leurs familles et amis. Un homme et une femme qui s'aiment depuis l'enfance. Et la vie qui ne contribue pas à réunir ces deux âmes sœurs.

Bien que son écriture ne possède pas la rigueur de celle d'un Jean-Paul Sartre, Brami est un existentialiste. Certains passages sont des oeuvres de maître, mais par moments j'aurais souhaité que le récit ne tourne plus en rond, que les mots et les pensées aillent plus loin.

«On a évoqué en des termes d'une bassesse que je ne relèverai pas ce qui lie les hommes à certaines femmes. Mais c'est pour cela d'abord. Pour cela surtout. Pour la beauté imprévue d'une image qu'elle m'offrait parfois sans le vouloir. Oui, c'est pour cela seulement. Qui peut comprendre?»

## Cinéma

### LA BELLE NOISEUSE

Réalisateur : Jacques Rivette  
Durée : 120 minutes  
Critique de C. Klaassen-St-Pierre

Un peintre, Édouard Fronhofer, dont la célébrité s'éteint, invite un jeune artiste, Nicolas, et sa compagne Marianne à sa propriété du Midi de la France. Cette visite l'incite à reprendre un tableau inachevé il y a de cela une dizaine d'années, tableau qui devait devenir son chef-d'oeuvre. Sa femme Liz, jouée par Jane Birkin (oui, elle est aussi mauvaise comédienne que chanteuse), devait être le modèle pour ce tableau, mais cette fois ce sera la jeune Marianne. Il en résultera une tension croissante entre Marianne et Nicolas, entre Édouard et sa femme. De plus, une

## Musique

### ÉCLAIR DE LUNE

Philippe Leduc  
Les productions de l'Encrier  
Critique de P. Brochu

Après avoir écouté «Éclair de lune» à quelques reprises, j'ai ressenti un sentiment de familiarité. Pourquoi cette musique m'est-elle familière, me disais-je? Pourtant, je n'ai jamais entendu d'oeuvre de Philippe Leduc. La réponse m'est venue lorsque j'ai réalisé que cette musique était interprétée par l'orchestre philharmonique de Londres, qui en un autre temps, remplissait mes oreilles. Ajoutez-y la collaboration du chœur de Montréal et voilà treize pièces de musique qui s'enchaînent paisiblement. Choisissez un moment où vous voulez être tranquille et laissez-vous frapper par l'éclair de lune de Philippe Leduc. Croyez-moi, ça ne fait pas mal!

### LA SIRÈNE ROUGE

de Maurice G. Dantec  
479 pages  
Éditions Gallimard  
Critique de N. Breton

Hugo, 33 ans, membre des *Colonnes Liberty-Bell* qui ont pour mission de sauver des innocents de l'ex-Yougoslavie et d'ailleurs, est de passage à Amsterdam.

Alice, 12 ans, fille d'une riche et puissante femme se présente au commissariat de police d'Amsterdam avec une vidéocassette à la main qui contient des preuves de meurtres commis par sa mère.

Le hasard va les mettre sur le même chemin et les amener dans une course folle jusqu'au Portugal, poursuivis par une «armée» de tueurs et par la police. Alice, après avoir dénoncé sa mère veut retrouver son père chez qui elle espère retrouver la sécurité. Hugo tente donc de l'aider dans ce périple.

La Sirène rouge est un très bon roman d'action mais on y retrouve beaucoup de violence. Le suspense m'a tenue en haleine de la première à la dernière page.

liaison intense et un jeu de pouvoir se développent entre l'artiste et son modèle. Bien que d'apparence intéressante, le film ne semble pas vouloir démarrer. C'est un drame psychologique trop long et surtout banal. Mais si c'est votre style, vous serez récompensé par de belles prises de vue du Midi de la France et des couleurs qui semblent être appliquées directement par le pinceau de l'artiste.

### MON AMIE MAX

Réalisateur : Michel Brault  
Durée 106 minutes  
Critique de É. Babin et J. et M. Forget

Marie Alexandrine (Max), interprétée par Geneviève Bujold est une femme maintenant âgée d'une quarantaine d'années. Alors qu'elle n'avait que dix-sept ans, elle a donné naissance à un fils qu'elle a été forcée de donner en adoption, sa mère ayant pour elle d'autres projets d'avenir dont celui d'en faire une grande pianiste. Mais Max, cette jeune fille au tempérament fougueux ne peut vivre cette séparation. Elle décide donc d'abandonner carrière et famille et s'exile pour ne revenir que 25 ans plus tard. Elle assiste à un concert donné par une amie d'enfance avec l'espoir de retrouver ce fils qui lui a manqué toute sa vie.

L'histoire est bien présentée, sans prétentions et on ne peut que s'attacher aux personnages, notamment Denis interprété par Michel Rivard. Les comédiens sont fantastiques et nous déballetent tout leur talent. Et que dire de la musique du film sinon qu'elle est d'une grande beauté. Bref, ce film nous a simplement séduites du début à la fin.

Même si la fin nous a toutes laissées perplexes, c'est avec plaisir que nous vous le recommandons.

## LA CHRONIQUE DES SORTEUX

Kuujuuaq- Voilà. Pendant que vous vous amusez à regarder les courses de chiens, ici au Québec, on s'amuse à regarder les courses de politiciens. Oui, c'est parti, la course à la mystification de l'électorat.

On a donc mis sur pied une commission chargée de faire le tour de la province pour sonder l'opinion des contribuables. Une véritable risée vous dis-je. Ça va coûter deux millions de dollars au bas mot et comme toujours, il est loin d'être garanti que l'opinion de l'électorat va faire une différence! C'est pas parce qu'ils nous demandent notre opinion qu'ils vont en tenir compte...

On voit donc à la télé les images de ces personnages, amis du parti au pouvoir, qui écoutent les pauvres gens se plaindre qu'ils ne sont pas capables de téléphoner à leur mère dans le village d'à côté sans payer des frais d'interurbain. Les pòvres! Ils se demandent combien ça va leur coûter, cette séparation, et ils ne voudraient pas que le Québec sombre dans le marasme social qui sévit chez leurs voisins au sud de la frontière. Il y a même un type qui s'est levé pour dire que c'était la première fois de sa vie qu'il avait la chance de pouvoirs'adresser directement au gouvernement. Il a posé sa question, puis il est tombé raide mort sans même attendre la réponse.

Et je ne vous parle même pas du volet «jeunesse» de cette commission. Elle est présidée par le beau Marc-André Coallier, vous savez, celui-là même qui s'est fait connaître comme animateur de télé à l'émission *Les 100 watts*. Un spectacle digne de la Rome antique!

La population a l'impression qu'elle a devant elle un gouvernement qui est à son écoute, elle se livre, se dévoile, étale ses trippes sur la place publique. Un cirque vous dis-je. Avec au milieu les bouffons qui nous font rire, à gauche, les «politi»chiens savants qui font tout pour nous divertir et à droite, l'éléphant fédéral qui fait des bruits menaçants.

On est loin de la confrontation Trudeau-Lévesque, ici. Nous sommes à l'ère Parizeau/Lapointe-Chrétien. Vous vous demandez qui c'est Lapointe! C'est le pendant québécois de Hillary Clinton. La politique a pris un nouveau tournant, elle s'est médiatisée. Tout est dans l'art d'en mettre plein la vue. Pourtant, j'ai beau chercher, je ne vois nulle part les signes d'une réflexion profonde sur le sort de la société québécoise, ni sur le coût d'une éventuelle séparation ou sur la pertinence d'un tel geste.

Amusez-vous bien aux courses de chiens. Et vous qui êtes d'origine québécoise, sachez que l'an prochain, vous serez peut-être aux yeux du nouveau gouvernement québécois, des «ressortissants étrangers».

*Louise Cashaback*

*N. D. L. R. : Notre correspondante Louise Cashaback complète présentement un contrat au Nouveau-Québec. Elle nous envoie quand même sa chronique par la magie de la télécopie.*

## CRTC DÉCISION Canada

Décision 95-12. Rogers Cable TV Limited, au nom d'entreprises de télédistribution contrôlées par la Rogers, l'ensemble du Canada. **APPROUVÉ**-Proposition visant à insérer du matériel promotionnel dans les disponibilités locales des services par satellite américains. Décision 95-20. Les Communications par Satellite canadien Inc., Ensemble du Canada. **APPROUVÉ**-Renouvellement de licences du 1<sup>er</sup> septembre 1995 au 31 août 1998 et ajout des signaux de Seattle et de Minneapolis. **APPROUVÉ**-Distribution en double d'un service PBS, reçu par satellite de la Cancom. Décision 95-22. La Chaîne parlementaire par câble Inc./Cable Parliamentary Channel Inc., L'Ensemble du Canada. **APPROUVÉ**-Licences de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation du satellite au câble de langues française et anglaise, du 1<sup>er</sup> septembre 1995 au 31 août 2002. Décision 95-31. SRC, à titre de mandataire pour le compte du service de l'environnement atmosphérique d'Environnement Canada, Whitehorse (T.-Y.) **APPROUVÉ**-Licence visant l'exploitation à Whitehorse, d'une entreprise de radio AM de faible puissance de langue anglaise, afin de diffuser des prévisions et des alertes météorologiques répétées de façon continue 24 heures par jour. La licence expirera le 31 août 2001. Le texte complet de cette décision est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC au (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111.

 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Les films sont disponibles chez 38 Famous Video à Riverdale, les livres chez Mac's Fireweed sur la rue Main. Si le livre que vous cherchez n'est pas sur les tablettes, vous pouvez le commander. La musique n'est malheureusement pas disponible; la critique de musique est publiée à titre d'information.

Si vous voulez participer à cette chronique, n'hésitez pas à contacter Sylvie au 668-2663.

Ce projet est rendu possible grâce à une subvention du gouvernement du Québec

## Si le Nord m'était conté... L'OUVERTURE OFFICIELLE D'UNE PETITE ÉGLISE

### Rivière Prophète- 1949

L'église St-Paul, a été érigée à l'été 1947. Sans fondations permanentes, la charpente et le toit, en un mot tout l'extérieur furent construits et peints en deux mois, les portes et les fenêtres ajustées et à l'épreuve des intempéries. Et voilà! Comme je demeure sur les lieux, je dois compléter l'intérieur, au pas de mes temps libres et des dons de mes bienfaiteurs. Je finis le second plancher et lui donne une bonne couche d'email à plancher gris. Avec un strict minimum d'accessoires, nous utilisons la bâtisse pour les réunions du dimanche, la saison le permettant. À certains moments, je demande l'aide et l'assistance de confrères ou de paroissiens. En prévision de la visite de Monseigneur Coudert, notre évêque, je donne un élan spécial: je finis la sacristie, le vestiaire, je construis un petit confessionnal, sans oublier un siège pour l'évêque. Je termine un marchepied pour soulever l'autel et poser le tapis reçu à

cette fin. Je sors mes nappes d'autel neuves, trouve des places pour la croix, les chandeliers, les statues. Je suis prêt pour la venue de Mgr Coudert. Avec ce dernier, les dates sont précises et fermes. Son message de Noël apporte le programme de l'année: réunions, retraites, visites des missions. Pour l'année 1949, les 19, 20 et 21 février marquent son passage à la mission de la rivière Prophète. Une fin de semaine bien remplie: samedi soir, une vigile de prière réunira les gens du village. Ces derniers se préparent pour la fête locale qui marque la bénédiction et l'ouverture officielle de l'église St-Paul, au mille 232 sur la route de l'Alaska.

Le 19 février après-midi, Monseigneur arrive de Fort Nelson avec le père Levaque. Ils se sont arrêtés pour faire des visites en chemin. Je connais les goûts et les caprices du bon évêque. Tout doit être de «telle et telle façon». Je lui montre sa chambre et son bureau. Entre la révision du programme et la



L'église St-Paul, au mille 232 sur la Route de l'Alaska.

venue de visiteurs, le temps passe vite. Plus tard dans la journée, un autre père arrive de Fort St. John: le père Jungbluth que tout le monde aime beaucoup.

### Veillée des prières

À 7 heures du soir le village se transporte à l'église. Monseigneur Coudert fait son homélie. Il insiste sur l'importance des signes dans la nature, les empreintes des

animaux, des humains. Si quelqu'un trouve une cabine dans la forêt, il doit se poser des questions: Qui est venu ici? Qui a fait cela? Qui a placé les astres dans le ciel? Les planètes dans l'espace? Un être puissant, intelligent, Dieu! Après trente minutes de petites histoires vivantes bien racontées, il demande au père Jungbluth de traduire quelques parties de sa

leçon en langue castor. Le père avoue que cet idiome n'est pas trop connu des gens de la place. De plus, les jeunes sont fatigués.

### Ouverture officielle et bénédiction de l'église

Le jour de l'ouverture officielle à onze heures, l'église est bondée à capacité. Des gens sont venus de loin (de Trucht, situé à 30 milles, de Siccanni, situé à 70 milles) pour se joindre à nous pour la fête et la messe pontificale. Après un sermon relativement bref, Monseigneur sort, malgré le froid, pour asperger les murs extérieurs. Il bénit ensuite l'intérieur et toutes les personnes présentes. La cérémonie se termine par une volée de chants joyeux et de prières. Quelques familles invitent les adultes à un restaurant voisin pour un goûter et une visite.

Lundi, une séance de confirmations couronne la fin des cérémonies.

Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, travaille présentement à la rédaction de ses mémoires. Il nous en livre ici un extrait.

Vous revenez au Yukon à la mi-avril? Vous arrivez du Québec? Je cherche une personne responsable qui rêve de jouer le rôle de parent adoptif pour une journée seulement, à vol d'oiseau. Vous accompagnerez un enfant de 21 mois, dont on dit qu'il a beaucoup de maturité!!! Sylvie au 667-4681

### Jeu linguistique

Jean-Paul Tanguay

Les chiffres arabes furent connus en France au X<sup>e</sup> siècle. Ce mois-ci, notre jeu est plutôt simple, il tourne autour du chiffre deux.

- 1- Année de 366 jours
- 2- Personnes associées au travail, au jeu, etc.
- 3- Qui se sert également de ses deux mains
- 4- Chacun des deux époux
- 5- Phase de la lune à son premier et son dernier quartier
- 6- Verre de lunettes qui corrige à des distances différentes
- 7- Personne qui parle deux langues
- 8- Voir deux choses où il n'y en a qu'une
- 9- Une des deux moitiés du globe terrestre
- 10- Animaux (mâle et femelle) de la même espèce
- 11- Musique pour deux voix ou instruments
- 12- Qui partage le cercle en deux parties égales

A- Ambidextre; B- Bissextille; C- Bilingue; D- Bifocal  
E- Paire; F- Hémisphère; G- Conjoint; H- Duo; I- Partenaire  
J- Double; K- Dichotomie; L- Diamètre

Solutions: 1=B; 2=I; 3=A; 4=C; 5=G; 6=D; 7=C; 8=J; 9=F; 10=E; 11=H; 12=L.

## ANNUAIRE des services en français



Si vous ne l'avez pas encore...

**Venez chercher  
votre exemplaire gratuit**

L'Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon  
Tél.: 668-2663

Indian and Northern Affairs Canada  
Affaires indiennes et du Nord Canada



### Services en Français

Le Bureau de Whitehorse des Affaires indiennes et du Nord canadien a centralisé ses services en français pour offrir à sa clientèle un service plus rapide et plus efficace.

Pour tout renseignement ou service composez :

**(403) 667-3805**

Le Ministère met également à la disposition du public désirant des services en français une ligne sans frais. Cette ligne doit être utilisée seulement lorsque la ligne locale (667-3805) est occupée :

**1+800+567-9604**

Canada

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆  
Félicitations à Marcelle Dubé qui a remporté le deuxième prix au concours de création littéraire de CBC. Marcelle a lu son texte (qui est du genre roman policier) sur les ondes radiophoniques. Espérons que cette reconnaissance confirmera les projets d'édition de notre talentueuse amie!

◆◆◆  
Bon voyage à Ève Gauthier qui est partie découvrir l'Amérique centrale pendant les mois de printemps. Le périple terminé, notre belle amie envisage un retour aux études en terre québécoise. Bonne chance!

◆◆◆  
Le Yukon m'appelle et il m'ensorcèle. Dix années ont passé depuis que Claire Wallot occupait l'emploi de monitrice de français à Whitehorse. À la fin du mois, Claire sera en visite chez son amie Denise Beauchamp qui se propose de lui faire vivre de grandes retrouvailles francophones.

◆◆◆  
À son retour du Venezuela, Aura Vivas-Perez a eu une surprise de taille... En son absence, sa chienne avait donné naissance à neuf petits chiots! Il en reste trois à donner et ils sont, vous pouvez vous en douter, tout à fait adorables!

◆◆◆  
Bonséjour de ski à Léo Martel qui nous a quittés pour Whistler. «C'est plus fort que moi, a déclaré le voyageur, il faut que j'aie vu si les pentes sont toujours aussi belles!»

◆◆◆  
Bon séjour aux parents de Carole Trottier qui viennent visiter leur exilée yukonnaise pendant la semaine de relâche.

Bon séjour aussi à la mère et la soeur de Lorraine Cardin qui seront à Whitehorse en mars.

Bingo! Marlynn Bourque attend aussi ses parents, ainsi qu'un oncle et une tante.

◆◆◆  
Vous avez des tuyaux pour les Rapides du cheval blanc? Un coup de fil suffit: 667-2931

◆◆◆  
Christine Klaassen et Régis Saint-Pierre, eux, profiteront du printemps pour faire la tournée de la parenté en Ontario et au Québec. Ils vont faire les présentations officielles de Michaëla.

◆◆◆  
Lise Ouimet est aux prises avec un problème peu commun. Les poissons de son aquarium se reproduisent à un rythme endiablé!

## Petites annonces

La messe en français a lieu tous les dimanches à 11 h à l'école Christ the King à Riverdale. Le père Jean-Paul Tanguay est l'officiant.

Recherchons joueurs et joueuses de hockey pour une soirée des plus divertissantes le 11 mars prochain. Intéressés? Carole au 668-2663

La Garderie du petit cheval blanc a un besoin urgent d'une éducatrice ou d'un éducateur à temps complet. Danielle ou Paulette au 633-6566

Voudrais emprunter objets ou photos pour recréer ambiance de cabane à sucre. Besoin du 6 au 10 mars. Éric 668-2663

Aurais besoin d'un ou d'une bénévole, du 8 au 10 mars, pour raconter des légendes de cabane à sucre pour jouer de la cuillère. Légendes et cuillères fournies. Éric 668-2663.

## Explorations dans les Arts

Explorations offre des subventions de projet pour soutenir des démarches artistiques innovatrices et assurer le développement et le renouveau dans les arts. Les subventions sont destinées à la création de nouvelles œuvres dans toutes les disciplines artistiques issues de toutes traditions culturelles. Elles peuvent servir aux diverses étapes d'un projet: recherche, développement, création, production et/ou présentation.

**Sont admissibles** les artistes de la relève, les nouveaux organismes artistiques et les artistes établis qui changent de discipline.

**Marche à suivre:** au moins un mois avant la date limite du concours, soumettre une brève description du projet et un curriculum vitae de la personne responsable. Les organismes doivent aussi joindre un résumé de leurs activités passées. Des formulaires de demande seront envoyés aux candidats potentiels.

**Dates limites:** 15 janvier, 15 mai et 15 septembre.

**Évaluation:** par des jurys multidisciplinaires régionaux composés d'artistes professionnels. Les résultats sont annoncés environ quatre mois après la date limite.

**Renseignements:** Composer notre numéro aucuns frais 1-800-263-5588, poste 4532, ou écrire au Programme Explorations, Conseil des Arts du Canada, C.P. 1047 Ottawa (Ontario) K1P 5V8. Télécopieur: (613) 566-4408.

 Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council

 Indian and Northern Affairs Canada  
Affaires indiennes et du Nord Canada

## RÉPERTOIRE DES GENS D'AFFAIRES AUTOCHTONES

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien se fait un devoir de promouvoir le monde des affaires autochtones. À cette fin, il publiera un répertoire des particuliers et des entreprises autochtones qui souhaitent offrir leurs produits et leurs services au bureau régional du Yukon. Ce répertoire sera mis à la disposition de tous les responsables de programmes au Ministère.

«Autochtone», Toute personne qui dit l'être, qui est reconnue comme Indien inscrit, comme Inuit, comme Métis ou comme Indien non inscrit.

«Fournisseur autochtone» Toute personne morale ou physique autochtone (association, partenariat, première nation ou autre entité juridique contrôlée par des Autochtones ou appartenant majoritairement à des Autochtones) qui fournit des biens ou des services.

Les particuliers ou les groupes intéressés à remplir un questionnaire pour s'inscrire au répertoire des gens d'affaires autochtones du Yukon doivent communiquer avec le Service des marchés publics au (403) 667-3114, ou écrire à l'adresse ci-dessous.

Pour obtenir plus de renseignements ou se procurer un exemplaire du questionnaire, s'adresser au :

Service des marchés publics  
Affaires indiennes et du Nord Canada  
Mile 917.8 Alaska Highway  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 5X7



## Souper à la bonne franquette

Le jeudi 23 février 1995 au Cyo Hall

(au coin de la 4<sup>e</sup> avenue et de Steele)



17 h: Ouverture des portes  
17 h 30: Souper: Fèves au lard, salade, pain, dessert, thé, jus ou café. Service de bar

19 h: Concours d'imitation présentés par les élèves

Admission: adulte: 7 \$ jeune: 5 \$ enfant: 3 \$ (12 ans et moins)

\* Les profits du souper seront versés à la Troupe des voyageurs, composée de 14 jeunes, qui participera à un festival de théâtre au Manitoba au printemps.

## Cabane à Sucre



- Tire sur la neige
- Tourtières
- Soupe aux pois
- Sirop d'érable
- Musique traditionnelle

Les samedi 25 février et dimanche 26 février  
de 10 h à 16 h  
Dans le stationnement de la White Pass

## Dernière chance d'abonner un ami, un parent à 50 % du prix courant!

Ne vous frottez pas les yeux, vous avez bien lu! Pour la modique somme de 10 \$, vous pouvez abonner votre tante, votre petit frère ou votre dentiste à l'Aurore boréale. Il faut évidemment que vous soyez vous-même abonné. Si vous ne l'êtes pas, vous pouvez le faire au prix régulier de 20 \$ pour une année. Une fois ce petit détail réglé, faites profiter vos amis de vos largesses! 10 \$ ce n'est pas cher!

Cette offre est valable jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1995.

Mon nom est: .....

Mon adresse: .....

Je suis déjà abonné (e) et je désire abonner: .....

Son adresse est: .....

Faites parvenir votre chèque au montant requis à:  
L'Aurore boréale  
C. P. 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1